

14th
第十四屆

Programme Guide
節目指南

FRESH

WAVE

International Short Film Festival

鮮 浪 潮

國 際 短 片 節

5-28.6
2020

主辦
Organised by



資助
Supported by



贊助
Sponsored by



特別鳴謝
Special Thanks

劉鑾雄慈善基金
The Joseph Lau Luen Hong Charitable Trust

後製贊助
Post-production Sponsor



夥伴機構
In Partnership with



戲院夥伴
Cinema Partners



場地夥伴
Venue Partner

KUBRICK

指定酒店
Appointed Hotel



文化夥伴
Cultural Partners



媒體夥伴
Media Partners



支持機構
Supporting Organisations



目錄 Contents

02	關於「鮮浪潮國際短片節」	About Fresh Wave International Short Film Festival
03	主席的話	Message from the Chairman
04	前言	Foreword
06	開幕電影及嘉賓導演特寫： 真利子哲也的拳頭天地	Opening Film and Special Feature: The Cinema of Tetsuya MARIKO
14	新銳導演搜映	Filmmakers to Watch
	放映節目	Screening Programmes
26	01 忘憂	Shades of Youth
32	02 找不同	Spot the Difference
37	03 宜解不宜結	Knots Untied
41	04 家衰口不停	Stormy Family
46	05 失序家庭	Home-breaking
52	06 時移世易	Times-a-changing
57	07 眾人皆醉我獨醒	Loneliness is the Best Antidote
62	08 童言無忌	No Harm Kids
67	09 無痛失戀	No Pain, No Gain
74	鮮浪潮得獎短片巡禮	Fresh Wave Award Winners Highlight
76	本地競賽總評審簡介	Jury Panel of the Local Competition
78	放映時間表	Screenings Schedule
82	購票須知	Ticketing Information
86	參與國際電影組織	Participating International Film Organisations
88	鳴謝	Acknowledgements

關於 鮮浪潮國際短片節 About Fresh Wave International Short Film Festival

每年一度「鮮浪潮國際短片節」(由鮮浪潮電影節有限公司主辦)，旨在推動本地電影及短片創作，發掘及培養具潛質的年輕電影創作人才。「第十四屆鮮浪潮國際短片節」將於2020年6月5日至28日舉行，假油麻地百老匯電影中心、MOVIE MOVIE Cityplaza及PREMIERE ELEMENTS，放映共54部作品。放映作品包括開幕電影真利子哲也導演的《男人真命苦》，同時放映他的其他6部作品、11部本地競賽短片及26部精選國際短片。本地及國際短片將劃分成9個主題，由個人至社會、孩童成長到老死之年、家人愛的缺失以至愛情的患得患失，涵蓋題材廣泛。此外，本年亦繼續設有「新銳導演樓映」系列，呈獻林亞佑、梁秀紅兩位台灣及馬來西亞新晉導演共10部優秀作品，小小作品，創意無限，更見兩位新導演各自的獨特風格，作品意味值得細味。閉幕暨頒獎典禮預期於6月20日舉行，屆時將揭曉「本地競賽」部分的得獎名單。

*** 本地競賽**
凡18至35歲、有志投身電影創作的年輕人均可報名申請，經專業評審甄選，獲選者可獲港幣十萬元拍攝資助，製作一部10至30分鐘的短片。參賽短片於短片節期間公開放映，並競逐「最佳攝影」、「最佳編劇」、「最佳導演」及「鮮浪潮大獎」。

**** 精選國際短片**
短片節致力與國際電影組織合作，將優秀的國際短片搬上大銀幕，加強本港與海外電影之文化交流。今年合作單位包括：國際影視院校聯合會、Pia影展、釜山國際短片電影節、金穗獎及金馬電影學院。

Organised by Fresh Wave Film Festival Limited (Fresh Wave), the Fresh Wave International Short Film Festival takes place annually, with the aim to promote and encourage local short film production, and to discover and nurture young talents. The 14th Fresh Wave International Short Film Festival will be held from 6 to 28 June 2020, screening a total of 54 films, accompanied by sharing sessions with local filmmakers, at Broadway Cinematheque, MOVIE MOVIE Cityplaza and PREMIERE ELEMENTS. Featured programmes include: Opening film, *Miyamoto* directed by Tetsuya MARIKO, together with his others 6 films, 11 short films from the Local Competition* and 26 from the International Selection**. These local and international short films encompass a wide array of themes from individual to society, growing up and death, gain and loss of love, etc. The "Filmmaker to Watch" series this year showcases 10 recommended short films directed by emerging Asian filmmakers LIN Ya-yu and LEONG Siew-hong. The Closing and Awards Presentation Ceremony is tentatively scheduled on 20 June where the winners of the Local Competition will be announced.

*** Local Competition**
The competition is open to aspiring filmmakers aged between 18 and 35. After the selection by a panel of professional jurors, selected candidates would each receive a subsidy of one hundred thousand Hong Kong Dollars for the production of a short film of 10 to 30 minutes long, to be screened at the Festival. Awards are presented for Best Cinematography, Best Screenplay, Best Director and Fresh Wave Award to the best short films.

**** International Selection**
To foster exchange between local and international film cultures and broaden the vision of local film practitioners and audience, the Festival collaborates with overseas film festivals and organisations, including the International Association of Film and Television Schools (CILECT), Pia Film Festival, Busan International Short Film Festival (BISFF), Golden Harvest Award and Taipei Golden Horse Film Academy (GHFA), in screening outstanding short films from around the world.

主席的話 Message from the Chairman

杜琪峯
Johnnie TO
鮮浪潮電影節有限公司主席
Chairman, Fresh Wave Film Festival Limited



電影反映時代，年輕導演的作品正是見證及回應當下的最好印證。電影需要新生代得以繼續發展，時間雖然難過，但仍心存希望。

一部電影由籌備到上映，除了導演，更需要一眾台前幕後互相合作。鮮浪潮一直以來以「短片」作為基礎。有意投身電影工業的年輕人提供一個盡情發揮創意的平台，資助及培訓他們，把想法製成作品及搬上大銀幕，讓觀眾有更多機會認識他們。

去年「鮮浪潮大獎」及「最佳導演」得主朱凱濂，憑作品《紅棗薏米花生》獲得金馬獎「最佳劇情短片」，並與上屆「最佳編劇」得主陳瀚恩同赴金馬學院與其他華語地區的新導演進行交流及接受指導。近年不斷有鮮浪潮人成功拍攝劇情長片，今年有黃綺琳《金都》、周冠威《幻愛》、卓翔《戲棚》及李卓斌《墮落花》等多部作品，部分更獲得不少電影獎項及提名，備受業界認可，值得鼓舞！

今年鮮浪潮國際短片節邀得日本新銳導演真利子哲也，帶來他的最新作品《男人真命苦》為短片節打開序幕，連同導演曾經創作的長片及數部短片作品呈獻予香港觀眾。同時還有11部新鮮出爐的「本地競賽」作品，連同放映多個國際電影組織推薦的國際優秀短片，讓影迷可以欣賞世界各地新銳導演的電影作品。

鮮浪潮會繼續與年輕一代的電影人同行，共渡時艱，讓他們繼續創作屬於香港的電影。

Films are a reflection of the times. And the works of young directors are the best witness of and response to the times. For films to continue to develop, we need the new generation. The times are hard, yet we remain hopeful.

From the preparation to the release of a film, one needs, in addition to the director, a team of front and behind the scene colleagues. Using the short film as a foundation, the Festival has always provided a creative platform, subsidies and training for young people interested in entering the film industry, to transform ideas into works projected onto the silver screen and introduce them to a bigger audience.

CHU Hoi-ying, winner of last year's Best Director and Fresh Wave Award, with her 3 *Generations 3 Days*, has won the Best Live Action Short Film at the 56th Taiwan Golden Horse Awards. Together with CHAN Hon-yan, winner of Best Screenplay, she attended the Golden Horse Academy in an exchange and training programme with emerging Chinese directors from other regions. In recent years, a number of Fresh Wave alumni have successfully produced feature films. This year we see works such as *My Prince Edward* by Norris WONG, *Beyond the Dream* by Kiwi CHOW, *Bamboo Theatre* by Cheung CHEUK, and *The Fallen* by LEE Chuek-pan, etc., many of which have been awarded or nominated for various film awards and are recognised in the industry, which is all very encouraging!

This year we have invited Japanese emerging director Tetsuya MARIKO, whose latest film *Miyamoto* will kick off the Festival, alongside his other feature and short films. 11 freshly released works in the "Local Competition" and excellent shorts selected by various international film institutions make up this year's programme. Our film buffs are sure to have their fill of works from emerging directors from all over the world.

Fresh Wave will continue to walk with our younger generation of filmmakers to overcome the hardships of our times, so that they may continue to create films that belong to Hong Kong.

前言：堅持、不放棄、打到死

Foreword

舒琪
Shu Kei

上一屆的「鮮浪潮」是在去年(2019)6月22日晚上結束的。那時香港已經進入了一段艱辛的漫長歲月：先是充滿著硝煙和往往徹夜難眠的好幾個月；然後是教人措手不及的疫情，昔日肩摩轂擊的鬧市，一天比一天變得寥落。一切都來得那麼虛幻、但卻真實。

執筆的時候，不僅日常都被打斷了，就連全球都差不多停擺了。距離新一屆的「鮮浪潮」還有約50天。我們無法預測到時會是一個怎樣的景況，但我們已經決定：除非戲院仍然被封，「鮮浪潮」一定會如期舉行。我們會遵守一切防疫指示與措施，參與的人數或會受到影響，但卻動搖不了我們的信念，那就是：我們不能因為困難而放棄——這是無數電影和大師教我們的。

雖然我們資助拍攝費用的名額上限不變(20部)，但今年的作品數量卻較以往少了一半。起先是為了提升參賽作品的水平，我們更改了遴選的規則，主要是要求初選的入圍者在第二階段時繳交一個完整的劇本作最後評審的依據(改善了過去有參賽者在最終入選後、拍攝影片時卻更改了原來構思的不公平弊病)，從而評定了15部入選作品。那時已是去年7月。之後，4名入圍者先後通知我們無法在指定時間內完成作品而主動退出，理由差不多都跟跌宕不安的時局有關。是以，也許我們應為最終參賽的11部影片鼓掌，因為它們都是作者們在這個困難的環境下以最大的堅持完成的。

這份堅持的精神，也可以在我們今屆的導演嘉賓真利子哲也的電影身上找到。幾乎從他的第一部學生短片開始，真利子便提出了一種「拳頭」哲學，認定要在這個殘酷的社會裡證明自己的身份與存在意義、並存活下去，便只有一個方法，就是「打」，打到死都要打落去。這使他的電影除了叫觀眾都看得熱血沸騰之外，還往往帶著一種慘烈的感染力。這種獨特的意念與表現手法，敢說在當代全世界同輩導演身上都找不到。為此，除了放映他的最新作品《男人真命苦》作為開幕片外，我們還特別選映了他的四部短片和其他兩部長篇作品。我們殷切希望他可以親臨香港，跟大家分享他鮮活的創作思維與方法，為我們帶來一點激勵作用與啟示。

最後，天佑電影！也天佑香港！

The last edition of Fresh Wave International Short Film Festival ended on June 22, 2019, at such time Hong Kong had already been undergoing a long and difficult period. At first, there were months of sleepless nights filled with tear gas. Then came the pandemic which turned the ever-crowded city into one with deserted streets and shopping malls. Everything looked so surreal, yet ruthlessly real at the same time.

At the time of writing, our daily lives are disrupted. Time seems to have stood still all over the world. In less than six weeks, the new edition of the Fresh Wave Festival is about to unveil. No one can predict on the condition of the epidemic in June. But we're resolute that the Festival will take place and happen, that is, unless the theatres are still being closed. We will abide to all regulations regarding the precautions to be taken against the virus. We're expecting a much smaller number of audience alright, but we will remain unyielding. We're adamant that we must NOT give in to whatever difficulties and obstacles. This is, indeed, something we learnt from countless great filmmakers and their cinematic masterpieces.

The quota for films receiving subsidy in this edition remains to be 20, but the final number of competing shorts has turned out to be 11. One reason has to do with the change of the selection process, which we have tightened up. The candidates had to go through two rounds of selection, i.e., first submitting a treatment of their projects, and then the full screenplay, after having been admitted into the second round. 15 projects were finally greenlighted for production in early July, 2019. However, 4 filmmakers announced their withdrawal from competition in the following months because they reckoned it was impossible for them to finish their films within the deadline, some due to the turmoil the society was undergoing, some for personal reasons. For those who pulled through and overcame all hardships to finish their films, let's give them an applause for both their persistence and perseverance.

Perhaps not entirely incidental, this unflinching spirit is also to be found in the films of our Guest Filmmaker, Tetsuya MARIKO, who has established a unique kind of philosophy based on fist-fighting. In all of his films, particularly his latest, also the Opening Film of the Festival, *Miyamoto*, fighting solely with his bare fists and all of his might is the only way for the protagonist to prove and assert his own presence and identity, as well as to survive in this cruel and gruelling society. We're delighted to be screening four of Mariko's shorts, among which two were made during his study at the Tokyo University, plus his two early features, including *Yellow Kid*, his rarely seen debut. We genuinely wish he could attend the Festival, meet with our young filmmakers and audience, and to freshen them up with his innovative concepts.

Last, but not least, God Bless Cinema! God Bless Hong Kong!



開幕電影及嘉賓導演特寫： 真利子哲也的拳頭天地

Opening Film and Special Feature: The Cinema of Tetsuya MARIKO

為今屆短片節開幕的，是日本導演真利子哲也的《男人真命苦》，還有他的長片作品及短片集合輯，實在拳拳到肉！

Opening this year's Festival is Japanese director Tetsuya MARIKO's *Miyamoto* and his other feature and short films.

真利子 哲也 Tetsuya MARIKO



真利子哲也（日本），電影導演及編劇。畢業於法政大學文學部日本文學科，後於東京藝術大學修讀影像研究碩士。2009年畢業長片作品《黃色小子》受邀參加鹿特丹影展2010，並獲第20屆日本映畫專業大獎「新導演獎」；2011年短片《而二不二》入圍盧卡諾影展；2016年以《打到甩廢》再次入圍盧卡諾影展，並獲「新導演獎」。2019年作品《男人真命苦》亦入圍多個影展，真利子哲也同時是《男》片電視劇版本的導演。

Tetsuya MARIKO (Japan) is a director and scriptwriter. Graduated from the Department of Japanese (Literature program) in Hosei University, he had a Master Degree of Film Studies in Tokyo University of the Arts. His graduation work *Yellow Kid* (2009) was selected for the International Film Festival Rotterdam (IFFR) in 2010 and awarded the Best New Director Award at the 20th Japanese Professional Movie Awards. His short film *Ninifuni* (2011) was selected for the Locarno Festival 2011. In 2016, *Destruction Babies* was selected for the Locarno Festival again and awarded the Best New Director Award. *Minamoto* (2019) was also selected in several international festivals. Mariko also directs the TV series adaptation of the same title.

電影作品年表 (選輯)

Filmography (selected)

2019	《男人真命苦》	<i>Miyamoto</i>
2016	《打到甩廢》	<i>Destruction Babies</i>
2012	《移動遊園地》	<i>Fun Fair</i>
2011	《而二不二》	<i>Ninifuni</i>
2009	《黃色小子》	<i>Yellow Kid</i>
2004	《真利子三十騎》	<i>Mariko's 30 Pirates</i>
2003	《遠東公寓》	<i>The Far East Apartment</i>

開幕電影 Opening Film

放映時間及地點 TIME & VENUE

5.6 | 20:15 BC
5.6 | 20:30 BC
6.6 | 15:15 MM

第32屆日刊體育電影大獎「最佳導演獎」
Best Director Award,
32nd Nikkan Sports Film Award

《電影旬報》2019年十大電影第三名
及「最佳男演員獎」
Best 10 & Best Actor Award,
Kinema Junpo Awards 2019

第34屆高崎電影節「最佳導演獎」
Best Director Award,
34th Takasaki Film Festival

第62屆「藍絲帶」最佳導演獎
Best Director Award,
62nd Blue Ribbon Awards



男人真命苦 Miyamoto

日本 Japan / 2019 / 131 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director：真利子哲也 Tetsuya MARIKO

編劇 Scriptwriters：真利子哲也 Tetsuya MARIKO
港岳彦 Takehiko MINATO

原著 Original Manga：新井英樹 Hideki ARAI

攝影 Cinematographer：四宮秀俊 Hidetoshi SHINOMIYA

監製 Producers：河村光庸 Mitsunobu KAWAMURA

岡本東郎 Haruo OKAMOTO

演員 Cast：池松壯亮 Sosuke IKEMATSU

蒼井優 Yu AOI

井浦新 Arata IURA

一ノ瀬ワタル Wataru ICHINOSE

柄本時生 Tokio EMOTO

松山研一 Kenichi MATSUYAMA



影片以一個跟蹤鏡頭開始，從背部拍攝男主角宮本浩(池松壯亮)，一個平凡不過的年輕男子(白色汗衫、短褲、拖鞋)，踏上一條長長的石階，經過一個小公園，但反拍他正面時，我們卻看到他原來被打得面青口腫。他走進洗手間，吐出一顆門牙，看著鏡中的自己，狂擰36巴掌……這就是真利子哲也的世界：殘酷、孤獨、充滿實實在在的痛楚；你唯一可以做的，就是咬緊牙根(即使門牙脫落)、打到遍體鱗傷也要打下去，明知會輸都一定要贏。宮本就是這樣。像無數日本男生一樣，他只是個沒什麼前程可言的上班族(文具推銷員)，事事被動，好不容易才找到個心愛的女孩(蒼井優，過程也頗驚心動魄)，卻因為過分相信這是個美好的世界，加上懦弱的性格，結果白白讓女孩在自己身旁被一頭禽獸姦污了。就因為他說過要保護女孩，所以宮本再別無選擇，要用拳頭實踐諾言。對真利子哲也來說，暴力是壓迫、也是一切惡的根源，抵暴、抗暴的唯一方法，就是以暴力正面還擊，把暴力變成一種 aspiration(《黃色小子》)、一種生存方法(《打到鬼魔》)和愛的證明(本片)。信焉！(舒琪)

按：本片的原著漫畫年前以《男人真命苦》之名在台灣出版，電影版在台、港上映時也沿用此名。但其實山田洋次的《男人之苦》片集早年便已用過這個譯名，並一度廣泛流傳；大陸媒體則根據影片的日文原名翻成《從宮本到你》，但也屬誤譯，因日文的正確意思為《給你的，宮本》(From Miyamoto to You)，特此說明。

Miyamoto starts off with a Steadicam follow-shot of a young Japanese salaryman Hiroshi Miyamoto (Sosuke Ikematsu) walking up a long staircase into a small urban park. A reverse front-shot of him reveals his swollen and bloody face, an obvious sign that he's been beaten up brutally. He goes into a toilet, looks himself into the mirror, spits out a frontal tooth and slaps himself like mad for 36 times... Such is the world of Tetsuya MARIKO: cruel, lonely and full of pain and sufferings (both physical and mental). To survive oneself, one must fight with one's might, even though the possibility of winning is almost nil. This is the situation that Miyamoto faces. Shy and unconfident, he sees no future in his job and fails to find a girlfriend until one day, he's picked by Misako Koda (Yū Aoi) to play her new boyfriend to reject further advances from her ex. Instead, he falls hopelessly in love with her, vows to protect her for the rest of her life, even to the point of fighting against a heavyweight monstrous wrestler who raped Misako right beside him after he turned drunk. Made first into a popular late-night television series based on Hideki Arai's legendary 1990s manga, Tetsuya MARIKO has given the materials in this film version fiercely cinematic dimensions to create a fable-like revenge tale of a hapless common man pulled all-too-easily into a savage underworld. Simply mesmerizing.

第20屆日本映畫專業大獎「新導演獎」
Best New Director Award,
20th Japanese Professional Movie Awards

第25屆高崎電影節「年輕導演大獎」
Grand Prix (Young Director),
25th Takasaki Film Festival

放映時間及地點 TIME & VENUE
6.6 | 21:35 BC

黃色小子 Yellow Kid

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

編劇 Scriptwriter: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

攝影 Cinematographer: 青木稔 Aoki YUTAKA

監製 Producer: 原亮志 Takashi HARA

演員 Cast: 遠藤要 Kaname ENDO, 岩瀨亮 Ryo IWASE

町田瑪麗 Marie MACHIDA, 波岡一喜 Kazuki NAMIOKA, 玉井英棋 Hideki TAMAI

日本 Japan / 2009 / 108 分鐘 min

日語對白, 中英文字幕

In Japanese with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

漫畫家服部(岩瀨亮)十年前的奇幻格鬥故事《黃色小子》(Yellow Kid), 一直影響著與婆婆相依為命的年輕人田村(遠藤要), 自小便立志要當拳手。服部走訪拳館, 追尋拳皇三國(波岡一喜)的傳奇往事, 卻備受三國的羞辱。他意外結識了也想挑戰三國的田村, 決定以他做原型, 續寫《黃色小子》的故事。七彩繽紛的漫畫狂想與現實中越演越烈的暴力逐漸重疊, 直至虛構與真實再難分界線。《黃色小子》是真利子哲也在東京藝術大學映像研究科的畢業作, 拍下拍下變成他的首部長篇作品, 製作費僅二百萬日元(當年約15萬港元), 但成績斐然, 不論場面處理抑或對角色的情感拿捏, 皆盡顯其膽大妄為的創意與無窮銳氣, 一方面展現出他對肉體搏鬥與暴力的濃厚興趣(幾乎是種沉迷了), 另一方面也窺見了他往後作品特有的虛無氣息與奮勇硬拼的精神。(安娜)

Manga artist Hottori (Ryo Iwase), intends to do a follow-up to his decade-old best-selling comic, Yellow Kid, of which the young and angry pugilist Tamura (Kaname Endo) is a huge fan. They meet at a local boxing club where Hittori attempts to interview champion boxer Mikuni (Kazuki Namioka) for research and inspiration. When he is turned down by Mikuni, he decides to use Tamura as the model for the titular hero of his book, but Tamura's fragile mental state is pushed to its limits by the thug Emoto (Hideki Tamai), and the line between what is real and what is fictional and imaginary begin to blur. *Yellow Kid* is Tetsuya MARIKO's graduation project at the Tokyo University of the Arts. Made with a meagre budget of ¥2 million (approximately US\$20,000), the film is notable for the outstanding performance of the actors, the energy of the direction and the fascinating colour palette all the way through. It also displays an obsession with physical violence, to be pushed and explored further in the next two films of the filmmaker.

第69屆盧卡諾影展「新導演獎」
Best New Director Award,
69th Locarno International Film Festival

第38屆橫濱電影節「新導演獎」
Best New Director Award,
38th Yokohama Film Festival

放映時間及地點 TIME & VENUE
6.6 | 19:00 BC

打到甩廢 Destruction Babies

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

編劇 Scriptwriters: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

喜安浩平 Kohei KIYASU

攝影 Cinematographer: 佐佐木靖之 Yasuyuki SASAKI

監製 Producers: 西谷壽一 Toshikazu NISHIGAYA, 西宮由貴 Yuki NISHIMIYA, 小田切乾 Kan ODAGIRI, 石塚慶生 Yoshitaka ISHIZUKA

演員 Cast: 柳樂優彌 Yuya YAGIRA, 菅田將暉 Masaki SUDA, 小松菜奈 Nana KOMATSU, 村上虹郎 Nijiro MURAKAMI

日本 Japan / 2016 / 109 分鐘 min

日語對白, 中英文字幕

In Japanese with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

泰良(柳樂優彌)某日被圍毆, 之後條氣唔順, 索性通街隨機搵人打交。本性縮骨、懦弱的中學生裕也(菅田將暉), 目擊泰良打敗江湖大佬, 震驚之餘, 決定隨著他狐假虎威。一次搶車行動中, 裕也挾持了陪酒女那奈(小松菜奈)凌虐, 期間更強迫她處理輾過的屍體。另一邊廂, 泰良弟弟將太(村上虹郎)看見離家出走的哥哥無差別襲擊途人, 沮喪之餘, 長久積壓的怒火也到了爆發的臨界點。《打到甩廢》是真利子哲也的第二部長篇作品, 夥拍《聽說桐島退社了》的編劇喜安浩平, 編織了一個完全以人物的行為和情緒來推動故事的劇本, 從肉體上的激烈碰撞作起點, 一直延伸到日本傳統的祭祀活動, 通過對觀眾感官神經的不斷衝擊, 迫使他們無法不直面自己, 對暴力作出深層思考: 這究竟是民族的基因? 還是面對現代文明壓抑下逼不得已的反撲? 一度受負面新聞打擊的柳樂優彌反彈回歸, 在片中怒火上身, 完美建立了一個廢青的新經典形象, 痛快淋漓。(馮慶強)

An acclaimed hit in both international film festival circuits and its hometown Japan, *Destruction Babies* tells the story of Taira (Yūya Yagira), a young man who indulges himself in unrelenting violence by picking practically anyone who stands in his way on the street for an unceasing series of fights and brawls. "Set principally in the remote port city of Matsuyama, (Tetsuya MARIKO's second feature) traces the enigmatic fighter and his concerned brother through a strangely errant and brutal path within a back alley Japan rarely seen on screen, pushing its way forcibly through the gangster underworld and the frayed community of disaffected youth who loiter in the street markets, posturing as adults until they are challenged to take a stand." (Haden Guest, Harvard University.) Purposefully problematic, the film strikes one with its exhilarating yet powerfully disturbing verve and spirit. It also urges the audience to reflect upon the ultimate root of such violence: is it part of the nature of the nation? Or is it a reaction against the suppression of desires by modern culture and civilization?

真利子哲也短片集

Tetsuya MARIKO's Shorts



139 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE
7.6 | 15:00 BC

遠東公寓

The Far East Apartment

日本 Japan / 2003 / 32 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
編劇 Scriptwriter: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
攝影 Cinematographer: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
監製 Producer: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
演員 Cast: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

真利子三十騎

Mariko's 30 Pirates

日本 Japan / 2004 / 24 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
編劇 Scriptwriter: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
攝影 Cinematographer: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
監製 Producer: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
演員 Cast: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO

四部短片裡，《遠東公寓》和《真利子三十騎》都是真利子哲也就讀東京藝術大學時的習作，都用 8mm 菲林拍攝，也都由他自己演出，還把爸爸媽媽也拉了上鏡(他母親很好玩，教人想起馬田史高西斯和他愛侃的老媽子)。前者寫他與家裡的關係、獨居的苦悶、沉迷拍攝的瘋狂(還跑了去柬埔寨拍外景)；後者寫他對校園生活的反撥，再追溯到家族的歷史(據說祖先是海盜)，最後作出了一項驚天動地的行動。兩者都不理常規，自由奔放。《而二不二》(日本佛教用語，同時具備了「對立」和「一體」的意思)是部謎樣的電影，分兩部分。上半部描寫一名年輕劫匪在行劫後開車到海邊自殺的過程(沒交代原因)，下半部是他死後，一隊攝影組在海邊替一隊美少女樂隊拍攝 MV 的情況。兩者沒有任何關係，唯一共通的是一種虛無的意識與氛圍。《移動遊園地》則是雜錦電影《夜夜，同一星空下》的其中一段，在馬來西亞拍攝，寫一名小女孩尋找母親與一頭山羊、遇上一個日本毒男與和本地三輪車夫的奇遇，平易近人，風格與《而》片又大異其趣。(舒琪)

Combining two of MARIKO's celebrated Super-8 student films with two featurettes, this program reveals the full range of the director's fascination with antiheroes and the margins of society. With his autobiographically inflected shorts, *The Far East Apartment* and *Mariko's 30 Pirates*, the then-student filmmaker first revealed his penchant for uncomfortable intimacy and awkwardly confrontational situations, here embodied in the figure of a young filmmaker and dreamer inventing alternate worlds on his university campus and in his cramped apartment. In *Ninifuni*, Mariko tells the story of a small-town young man seized by the impulse to rob a pachinko parlour, leading to a strange and almost surreal encounter with the J-Pop idol girl-band Momoiro Clover, after his death. *Fun Fair* is part of the omnibus movie *Own Night with a Shooting Star* and depicts a magical journey of a 4-year-old girl looking for her mother who works in a travelling amusement park. The latter two films are totally unlike Mariko's other works. Both serene, meditative and subtle (to the point of being enigmatic), they are no less fascinating in their own peculiar ways. (Source from Haden Guest of Harvard University.)

而二不二 Ninifuni

日本 Japan / 2011 / 42 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
編劇 Scriptwriters: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
竹馬靖具 Yasutomo CHIKUMA
攝影 Cinematographer: 月永雄太 Yuta TSUKINAGA
監製 Producers: 西谷壽一 Toshikazu NISHIGAYA
西宮由貴 Yuki NISHIMIYA
紀嘉久 Yoshihisa KINO
演員 Cast: 宮崎將 Masaru MIYAZAKI
山中崇 Takashi YAMANAKA
桃色幸運草 Momoiro Clover

移動遊園地 Fun Fair

日本 Japan / 2012 / 41 分鐘 min
國語、日語、馬來西亞語、英語對白
In Mandarin, Japanese, Malay and English with
Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
編劇 Scriptwriter: 真利子哲也 Tetsuya MARIKO
攝影 Cinematographer: 芹澤明子 Akiko SERIZAWA
監製 Producers: 仲良平 Ryohei NAKA
小西啓介 Keisuke KONISHI
佐藤正樹 Masaki SATO
演員 Cast: 山本剛史 Takeshi YAMAMOTO
Soon Je Nie
Azman Hassan

新銳導演搜映 Filmmaker to Watch

台灣新銳導演林亞佑的作品主要環繞青春成長二三事，角色情感刻劃細膩，讓人容易投入電影之中。

Emerging Taiwanese director LIN Ya-yu's coming-of-age stories and delicate portrayal of the characters' sentiments find a way to the audience's hearts.

林亞佑 (台灣) LIN Ya-yu (Taiwan)

林亞佑(台灣)，就讀台北藝術大學電影創作學系導演組碩士班。2016年求學期間完成短片《一直騎呀一直騎》，在2018參加了金馬學院，並在2019拍攝畢業製作《主管再見》。除了導演職務之外，也曾擔任過導演組的各個職位，是「最會為自己找麻煩的新導演。」

LIN Ya-yu (Taiwan) is currently studying a master's degree in Directing in the Department of Filmmaking at the Taipei National University of the Arts. In 2016, Lin made the short film *Keep Going*. In 2018, he participated in the Golden Horse Film Academy. In 2019, he made his graduation film, *See You, sir!* Apart from directing, Lin has held different positions in the unit and is regarded as "the emerging director who always causes trouble for himself."



115 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

13.6 | 17:45 BC

第42屆金穗獎「優等獎」(一般組)
Excellence Award (Open Division),
42nd Golden Harvest Awards & Short Film Festival



主管再見 See You, Sir

115 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

13.6 | 17:45 BC

導演 Director: 林亞佑 LIN Ya-yu

編劇 Scriptwriter: 林亞佑 LIN Ya-yu

攝影 Cinematographer: 古曜華 KU Yao-hua

監製 Producers: 李烈 LEE Lieh, 廖慶松 LIAO Ching-sung, 黃江豐 Roger HUANG

演員 Cast: 李厝融 LI Li-rong, 陳恩 CHEN En, 侯智可 HO Co-co, 羅能華 Ronan LO

台灣 Taiwan / 2019 / 25 分鐘 min

台語、國語對白，中英文字幕
In Taiwanese and Mandarin with
Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

跋扈卻重義氣的 Yamaha，三進三出少觀所(即台灣的男童院)，一人為老大扛下罪名，渴望未來一片風光。當寡言而神秘的筓仔來到少觀所，與 Yamaha 共住同一囚室，二人的生命軌跡漸漸起了變化。刺青與罪名背後，二人均有著一顆稚氣與純真的心，令友誼迅速建立起來。二人終究是萍水相逢的過客？還是能成為各自生命中難以忘懷的摯友？飾演一眾少年犯同囚的小演員，無一不自然流露，加上市井地道的台語腔調，跳脫的生命力油然而生。

Yamaha is a cocky yet sympathetic juvenile offender who has thrice been sent to the detention centre. Chuan, a quiet and mysterious new arrival, is charged with a serious crime. The trajectories of the two youthschange course, marking the beginning of an unusual friendship. Yamaha tries his best to look after Chuan though they soon realise the difficulties they will face to flee the criminal world. The spontaneous performance of the teenage actors fill the film with an uncompromising energy.



一直騎呀一直騎 Keep Going

115 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 17:45 BC

導演 Director : 林亞佑 LIN Ya-yu

編劇 Scriptwriter : 林亞佑 LIN Ya-yu

攝影 Cinematographer : 古曜華 KU Yao-hua

監製 Producers : 廖慶松 LIAO Ching-sung, 張明浩 CHANG Ming-hao

演員 Cast : 汪政緯 WANG Zheng-wei, 吳至瑋 WU Chih-hsuan, 李柏萱 LI Po-hsuan

台灣 Taiwan / 2016 / 21 分鐘 min

國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with
Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

阿山與阿嘉，是對熱愛棒球的親兄弟。阿山心儀的同學佩琳快要轉學到台北，兩人相約在別離那天，交換彼此心愛簽名球作紀念。豈料阿嘉卻把哥哥心愛的簽名球弄丟了。阿山迫於無奈要在對佩琳的承諾與阿嘉的兄弟情誼之間作一抉擇。別出心裁的選景與構圖下，將台灣鄉鎮裏人與人之間的質樸與率真，有機地呈現出來。一如片名，電影以踏實、不花巧、不賣弄的方式，訴說一對兄弟成長路上的起伏。

Shan and his brother Jia are avid baseball fans. Shan's crush is moving to Taipei and they promise to exchange their favourite signed baseballs as mementos. His own, however, is lost because of Jia, so the brothers embark on a journey in search of the ball. As the title suggests, Keep Going subtly dramatises an inevitable barrier between the two brothers during their adolescent rite of passage. With its careful choice of location and framing, the simplicity and integrity of Taiwanese country life is vividly depicted.

隨片登台 Onstage Appearance

115 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 17:45 BC

導演 Director : 林亞佑 LIN Ya-yu

編劇 Scriptwriter : 林亞佑 LIN Ya-yu

攝影 Cinematographer : 衛子揚 WEI Tz-yang

監製 Producers : 於蓓華 YU Pei-hua, 廖慶松 LIAO Ching-sung, 王君琦 WANG Chun-chi

演員 Cast : 黃鐙輝 Huang Teng-Hui, 管罄 Kris KUAN, 汪政緯 WANG Zheng-wei

李烈 Lieh LEE, 張景嵐 CHANG Chin-lan, 黃信堯 HUANG Hsin-yao

台灣 Taiwan / 2019 / 21 分鐘 min

台語、國語對白, 中英文字幕
In Taiwanese and Mandarin with
Chinese & English subtitles
彩色及黑白 Colour, Black and White
DCP

為部戲，導演可以去到幾盡？導演舜仔情迷懷舊台語片，希望在新片中重現黃金時期台語片的輝煌與風華。為了貫徹始終，舜仔決定全情投入，身體力行活出電影夢。除了找老婆當女主角，一家人更索性搬進場景住、還規定身邊所有人都要講台語。怎料拍戲途中意外頻頻，導演更瀕崩潰，但大家總是告訴他：「你一定可以的！」《大佛普拉斯》導演黃信堯及台灣資深電影監製李烈客串登場，與舜仔一同實現星光夢。

Director A-Shun is doing all he can to reenact the golden era of Taiwanese-dialect cinema in his new film. He decides that his wife would be the female lead and his whole family moves into the film set, and only Taiwanese dialect is allowed in their daily conversations. Despite encountering one problem after another that pushes him to the brink of collapse, everybody still encourages him, "You can do it!"



不停地，跑吧 Kept Running

115 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 17:45 BC

導演 Director：林亞佑 LIN Ya-yu
編劇 Scriptwriter：林亞佑 LIN Ya-yu
攝影 Cinematographers：古曜華 KU Yao-hua, 簡強 CHIEN Chiang
監製 Producers：林亞佑 LIN Ya-yu, 張志威 Hugo Wai CHEONG
演員 Cast：徐裕傑 Alex HSU, 陳柏宗 CHEN Bo-zong, 蔡思韻 Cecilia CHOI

台灣 Taiwan / 2015 / 16 分鐘 min
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

對強逼症病人來說，生活是一場不容許有休止符的重複旅行。和《一直騎呀一直騎》一樣，兄弟情和青春練習曲的主題於《不停地，跑吧》出現。弟弟患上強逼症，進行認知障礙治療，為的是找回工作，和女友復合。愈準時吃藥準時治療，為何成效事倍功半？哥哥想出妙計哄弟弟外出跑步，前度沒遇到，卻遇到當今香港文青女神蔡思韻！療癒之日或許能在規劃好的療程內找到，但為何不嘗試一下意外的變數？人生如慢跑，跑著跑著就有所體會和成長，「藥」到病除。

To someone who suffers from Obsessive-Compulsive Disorder, life is just a repeating journey without rest. LIN Ya-yu's *Keep Going* and *Kept Running* share the same theme of brotherhood and hybridity of being teenagers. Suffering from OCD, Sam counts the times he repeats the same sentences, wears shoes, and brushes his teeth. Her brother Ken wants him to be more outgoing and lies to him that his ex-girlfriend is jogging recently. Sam sets out and encounters another jogging girl who looks like his ex-girlfriend Yu Ting. Ken and the girl will take Sam out of the shadow of lovesickness and OCD, or not. One way or another, there are unpredictable ways of healing.

丟垃圾 Discard

115 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 17:45 BC

導演 Director：林亞佑 LIN Ya-yu
編劇 Scriptwriter：林亞佑 LIN Ya-yu
攝影 Cinematographer：王亮鈞 WANG Liang-chun
監製 Producer：謝宏立 HSIEH Hung-li
演員 Cast：劉奕兒 Eugenie LIU, 劉明勳 Sean LIU, 劉宇菁 Juno LIU
何裕天 Deven HO, 白欣平 Penny PAI

台灣 Taiwan / 2014 / 16 分鐘 min
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

「兵變」居然不是女生甩男生，而是男生甩女生。林亞佑《丟垃圾》拍下當紅女星劉奕兒的青澀模樣，既拍愛情，也拍親情；Eugenie 和服役的男友分手後無法忘懷，佇在窗邊掙扎著是否扔去男友寄過來的信件。舊的扔不去，新的煩惱卻又要上門。姊姊跟父親吵架的當下，前男友突然到來，為見前度扔垃圾，又多收一袋「垃圾」。情之一字誤人深，小女生哭哭啼啼看郎君遠去，即使以青春的名義，早晚她會失去更多成長更多，但是還有家人啊。

"Mutiny" is some sort of Taiwanese slang referring to conscripted boys who are dumped by their girlfriends. *Discard* by LIN Ya-yu is a story of "mutiny" in the reverse. Eugenie breaks up with her boyfriend Deven, who is in military service. However Eugenie still keeps the letters and cannot discard them. One day when Eugenie's father and sister are having a serious fight, Deven pays a visit. Eugenie takes out the trash as a pretense for meeting Deven. She has no idea what she will get and lose. The world keeps turning, love is lost but found again in the family.



金馬電影學院作品 From Taipei Golden Horse Film Academy



冰箱 Minus

115 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 17:45 BC

導演 Directors: 林亞佑 LIN Ya-yu, 孫亮 SUN Liang
陳定寧 CHEN Ting-ning, 黃嘉祺 WONG Ka-ki
編劇 Scriptwriter: 蔡雨霏 TSAI Yi-fen
攝影 Cinematographers: 衛子揚 WEI Tz-yang, 關美利 KWAN Mei-lee
演員 Cast: 連俞涵 LIEN Yu-han, 安乙蕎 Joanne YANG, 廖雅珺 Ambrose LIAO

台灣 Taiwan / 2018 / 16 分鐘 min
國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

漫長的黑夜，小說作家埋頭苦幹，卻寫不出靈感。陷入苦思的她，偶然路過內有白兔的夾公仔機，展開一段奇幻而令人意想不到的奇遇。老舊公寓、殘破冰箱，三個瘋婆娘，在颱風過後的夜晚，地濕、漏水、心不寧，房間裏突然傳出神秘的噪音，出其不意的一夜，夾雜著夏夜的悶熱與躁動。冰箱，就如潘朵拉的盒子，埋藏迷離秘密。

A struggling writer tries to seek inspiration as she roams throughout the night, only to find herself trapped in a nightmare. Three unhinged women and an old fridge in a run-down apartment after a dark and stormy night, the floor is wet, water drips through the ceiling and the heart is unsettled. A mysterious noise, and a mystical night begins.

新銳導演搜映 Filmmaker to Watch

來自馬來西亞的新銳導演梁秀紅，作品意味深遠，沉重的故事中看見人的溫暖。

80 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

13.6 | 20:00 BC

Coming from Malaysia, emerging director LEONG Siew-hong creates profound tales that sparkle with the warmth of humanity.

梁秀紅 (馬來西亞) LEONG Siew-hong (Malaysia)



梁秀紅(馬來西亞)，台灣藝術大學電影學系畢業。2017 年憑《盲口》入圍金馬獎最佳劇情短片。2019 年憑電影《樂園》入圍上海電影節亞洲新人獎最佳劇本。現為自由編導。

LEONG Siew-hong (Malaysia) is a director and scriptwriter. Her short film *Blind Mouth* (Bisu) was nominated for Best Live Action Short Film at the 54th Golden Horse Awards.



第54屆金馬獎「最佳劇情短片」提名
Nominated for Best Live Action Short Film,
54th Golden Horse Awards

入圍第40屆金穗獎學生組最佳劇情片
Nominated for Best Narrative (Student Division),
40th Golden Harvest Awards

入圍高雄電影節2019
Selected for Kaohsiung Film
Festival 2019



金馬電影學院作品 From Taipei Golden Horse Film Academy

盲口 Blind Mouth

80 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 20:00 BC

導演 Director: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

編劇 Scriptwriter: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

攝影 Cinematographer: 陳勝吉 TAN Seng-kiat

監製 Producer: 廖金鳳 LIAO Gene-fon

演員 Cast: 王竣 Alvin WONG, Hawa Khadeejah Bte Fazli, 梁雅高 LEONG Ah-kau

台灣、馬來西亞 Taiwan, Malaysia / 2017 / 16 分鐘 min

馬來西亞語對白, 中英文字幕

In Malay with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

情感藏於胸臆，宣之於口。防民之口卻甚於防川。來自馬來西亞的華裔導演梁秀紅的《盲口》雖然是其修讀國立台北藝術大學的畢業作品，全無中文對白卻獲得 2017 年金馬獎最佳劇情短片提名。那些一張張致盲的、被縫合的嘴巴，連繫到馬來西亞歷史，不難看出是統治者為免被馬國建國後最大的族群衝突——1969 年「五一三事件」的傷痕撕裂的「縫合」隱喻。全片低成本、簡單、粗暴，也最直接刺進馬來西亞複雜的國族身份議題裡去。

Speaking is the chief way for us to express our mind and thoughts. However, freedom of speech is not always guaranteed. LEONG Siew-hong, a 36-year-old Malaysian female director, created *Blind Mouth* as her graduation work at Taipei National University of the Arts. Without a single Chinese speech, *Blind Mouth* was nominated for Best Live Action Short Film at the 2017 Golden Horse Awards. A Father works as an assistant to the doctors who seal every child's mouth. Worried that his daughter's secret will be discovered, he makes a mask for her, pretending her mouth is sealed. One day, he discovers a hole leading to somewhere. Unfortunately, he cannot escape with his daughter in time. When the security guards storm into their house, his daughter is forced to have her mouth sealed. With limited budget and direct narration, *Blind Mouth* is a dystopia related in the metaphor of the sealed mouth. The story references the 13 May incident, when a riot occurred during the aftermath of the 1969 Malaysian general election.

阿文的一個夏天 Summer Hours

80 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 20:00 BC

導演 Director: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

編劇 Scriptwriters: 梁秀紅 LEONG Siew-hong, 陳振潘 CHIN Zhen-pan

攝影 Cinematographer: 陳振潘 CHIN Zhen-pan

監製 Producer: 於蓓華 YU Pei-hua

演員 Cast: 白潤音 BAI Run-yin, 陳子玉 CHEN Tzu-yu, 吳昆達 WU Kun-da, 杜知晨 DU Jih-chen

台灣 Taiwan / 2017 / 25 分鐘 min

國語、台語對白, 中英文字幕

In Mandarin and Taiwanese with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

懵懂的小孩阿文跟姊姊，專屬於七歲那一年的夏天記憶。梁秀紅拍出非常接地氣的台灣家庭小品，夏天的心事像鄭有傑的《石碇的夏天》；姊弟相處和家庭關係的刻劃，有幾分張作驥作品的影子。阿文幻想著美麗的數學老師，也想像多年未見的母親；目睹未成年姐姐懷孕後離家出走後，才與母親再遇，牽著父親的手，回想歌者父親的歌。一個人人都陶醉於自己歌聲的年代，誰來聽聽阿文那場夏天裡發生的種種經歷？似懂非懂，季節暗換，事過境遷，成長中送走多少心事。

This is a story about 7-year-old Wen and his sister during one summer. The atmosphere of summer reminds us of *Summer, Dream* by CHENG Yu-chieh, while the relationship of the siblings is also reminiscent of CHENG Tso-chi's work. Wen tells his sister that there is a new math teacher in his school who resembles their mother, who has left for certain months. Meanwhile, Wen's sister finds herself pregnant. By the time Wen meets his mother again, his sister has run away from home. When the singer father sings a folk song, who would listen to little Wen?



入圍金馬影展 2019
Selected in 56th Golden Horse Awards

金馬電影學院作品 From Taipei Golden Horse Film Academy



前世情人的情人

Like Father Like Daughter

80 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 20:00 BC

導演 Director: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

編劇 Scriptwriter: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

攝影 Cinematographer: 陳克勤 CHEN Ko-chin

監製 Producers: 於蓓華 YU Pei-hua, 廖慶松 LIAO Ching-sung, 王君琦 WANG Chun-chi

演員 Cast: 吳朋奉 WU Peng-fong, 江沂宸 Cammy CHIANG

林映唯 LIN Ying-wei, 李盈潔 Lee Ying-chieh

台灣 Taiwan / 2019 / 25 分鐘 min

國語、台語對白, 中英文字幕
In Mandarin and Taiwanese with
Chinese & English subtitles

黑白 Black & White / DCP

梁秀紅的《前世情人的情人》於《4X相識》短片集亮相, 是由金馬電影學院、台灣公共電視與國家電影中心攜手合作推出, 向台灣六十年代經典台語片致敬的延伸創作。梁秀紅大玩互文性, 嫁接辛奇的《三八新娘惹子婿》電影片段到戲裡守舊父親文德碰巧撞破女兒和女友幽會的場面。一對父女兩代人, 兩代愛情價值觀同中有異, 情節處理生動有趣, 展現關係的演變及流動。戲中又見戲中人, 情境相同舉動相同而對像不同, 致敬老電影之餘又有嶄新刻劃, 妙趣不斷。

Like Father, Like Daughter is the latest work of LEONG Siew-hong, one of the short films in *Somewhere 4 Some time*, a omnibus project by Golden Horse Film Academy, Taiwan Public Television Service and Taiwan Film Institute, with the aim of celebrating the golden era of Taiwanese cinema during the 1960s. Filming in Black and White, Siew plays with intertextuality, featuring a montage of shots from *Foolish Bride, Naive Bridegroom*, a Taiwanese film by Hsin Chi, to recreate a romance. Wen-de is hounded by local women trying to introduce a marriage partner to his daughter. On the day Taiwan passes the same-sex marriage law, his daughter is at home celebrating her engagement with her girlfriend. Wen-de is challenged by the modern notions of love, as he hesitates to date an ex-colleague who has just returned to Taipei from America. Two generations, two views of love, this is an entertaining piece told in the language of cinematic aesthetics.

對講機

Upstairs, Downstairs

80 分鐘 min 放映時間及地點 TIME & VENUE
13.6 | 20:00 BC

導演 Directors: 方亮 FANG Liang, 宋麗穎 SONG Li-ying

林世菁 LIN Shih-ching, 程添健 CHENG Thim-kian

編劇 Scriptwriter: 梁秀紅 LEONG Siew-hong

攝影 Cinematographers: 胡晨 HU Chen, 秦海 CHIN Hai

演員 Cast: 溫貞菱 WEN Chen-ling

夏騰宏 HSIA Teng-hung

台灣 Taiwan / 2018 / 18 分鐘 min

國語、台語對白, 中英文字幕
In Mandarin and Taiwanese with
Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

同一屋簷下守望相助, 發揮的就是社區鄰里精神。真真入住的大樓大堂對講機發生故障, 她找人修理後, 希望鄰居們分擔購置新對講機的費用。有人爽快付錢, 卻也有人嫌她多管閒事。琴聲狗吠聲聲入耳, 不同的聲音, 訴說著每個單位內的人生故事。穿梭樓上樓下, 真真彷彿窺見別人的生活, 同時照見自己不安與茫然的內心。

After Zhen Zhen takes it upon herself to fix the intercom in the apartment building, she goes about collecting the repair fee from her neighbours. Going from door to door, some neighbours willingly give her their share of the money while some refuse and consider her meddling into business not her own. Mr Tsai is the last neighbour she calls on. No one answers the doorbell, and yet she hears a dog barking inside.....

節目 Programme

01 忘憂 Shades of Youth

青春成長本該無憂無慮，淚卻何以一再流？

Youth knows no worries. Wherefore the tears?

97 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

10.6 | 21:00 BC

12.6 | 19:40 PE

20.6 | 13:00 BC



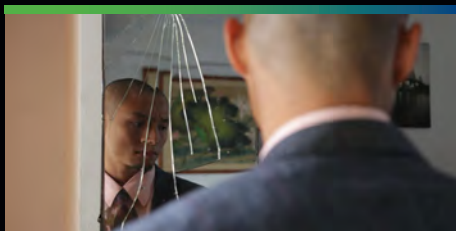
三步

This Is Not The End



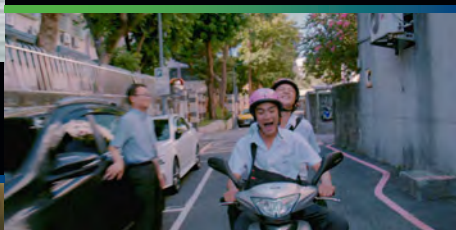
千里走單騎

El Orejano



媽，我很好

A Fresh Start



拉格朗日什麼辦法

A Day Out



親子時刻

The Moment

節目 Programme

01 忘憂 Shades of Youth

本地競賽作品 From Local Competition



三步 This Is Not The End

導演 Director: 陳淦熙 CHAN Kam-hei

編劇 Scriptwriter: 陳淦熙 CHAN Kam-hei

攝影 Cinematographer: 陳瀚恩 CHAN Hon-yan

監製 Producer: 盛子毅 SHENG Zi-yi

演員 Cast: 胡智強 HU Chih-ciang

陳雪甄 Vera CHEN

陳柏文 Nat CHEN

香港 Hong Kong / 2020 / 27 分鐘 min

國語對白，中英文字幕

In Mandarin with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

導演簡介

陳淦熙，香港出生，短片導演、編劇，作品包括《若男》、《綿綿浮光》、《一葉舟》。

Director's Biography

Born in Hong Kong, CHAN Kam-hei is a short film director and screenwriter. Directed works include Conditioned, A Floating Hope and Raft.



鼓起拼勁，跑出去，然後在汗水與刻苦中走出自己的路。出身基層的高中生永睦，生活一片混沌，唯一讓他賴以走下去的動力，就是跨欄。作為跨欄比賽常勝軍的他，升上高中後因身高所限，連最基本的「三步一欄」也難以完成。眼見代表校隊出賽的願望幻滅，他出盡全力但求戰勝隊友，但當他愈努力希望突破先天條件所限，卻發現目標原來可望而不可即。縱身一躍，能否讓他跨步衝破內心障礙，在倔強中尋回對自己的肯定？

16-year-old Allen lives a chaotic and underprivileged life. Defeated by life from the start, Allen finds joy and hope in hurdling, his favourite sport which he often wins in competitions during middle school. A cruel fate awaits him when he enters high school. Because of his height, his performance is suddenly hampered and he cannot even handle the basic 3-step hurdle. His hope of being in the school team is dashed, let alone winning over his teammates. The more desperately he tries, the more he realises his goal is beyond reach. Can Allen overcome this challenge before high school ends?

01 忘憂 Shades of Youth



拉格朗日什麼辦法 A Day Out

台灣 Taiwan / 2019 / 25 分鐘 min
國語、台語對白，中英文字幕
In Mandarin, Taiwanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **李佳芮 LEE Jia-ruei**
編劇 Scriptwriter: **李佳芮 LEE Jia-ruei**
攝影 Cinematographer: **林澎學 Nova LIN**
監製 Producer: **何平 HO Ping**
演員 Cast: **吳翰林 WU Han-lin**

潘綱大 PAN Gang-ta
陳銀月 CHEN Yin-yue
梁太平 LIANG Tai-ping
邱清 CHIOU Ching

導演簡介

李佳芮(台灣)，導演，畢業於國立臺灣藝術大學電影學系，主修電影理論。《拉格朗日什麼辦法》為其首部劇情短片，期望以電影研究結合電影製作。



Director's Biography

LEE Jia-ruei (Taiwan) is a young and talented Taiwanese director. Lee majored in Film Theory at the National Taiwan University of Arts. *A Day Out* is her first feature short film. Her ambition is to integrate her film research with film practice.

許是寶島獨特秀麗的地理風貌，致使台灣青春片總不乏年輕人騎著電單車，在大路上任意奔馳。而《拉格朗日什麼辦法》正正憑藉公路青春片的類型框架，直通戲中兩位青蔥少年那片無窮無盡的心靈平原。身穿中學校服的阿爆與綱大，湊巧偷來一輛機車。二人不理風吹雨打，也不多想還未背熟拉格朗日數學公式，以應付明天的測驗；他們心中只有廣闊無垠的海岸線，和壓在他們頭頂上和暖的夕陽。時代變遷，兩位青少年如何輕狂，或未必成為哪吒再世；可是，他們對未來的躁動、茫然與惆悵，仍在二人頭上盤旋不去。

Youth riding a motorbike, the indispensable symbol of Taiwanese youth cinema. Taiwan's idiosyncratic landscape gives rise to the journey aspect of the genre. As such, *A Day Out* fully embraces the conventions of this genre, bringing us from the geographical landscapes to that of the characters' inner selves. Two school boys stumble upon a scooter. Overshadowed by the rain and upcoming exam, their gazes are directed at the panoramic view of the ocean and the warm sunset above them. The fear and gloom they express remind us of Tsai Ming-liang's *Rebels of the Neon God*.

10.6 | 21:00 BC
12.6 | 19:40 PE
20.6 | 13:00 BC



千里走單騎 El Orejano

烏拉圭 Uruguay / 2017 / 17 分鐘 min
西班牙語對白，中英文字幕
In Castellano with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **Ignacio REVELLO**

編劇 Scriptwriter: **Ignacio REVELLO**
攝影 Cinematographer: **Agustín FERNÁNDEZ**
監製 Producer: **Lucía MARTÍNEZ**
演員 Cast: **Santiago VARELA**

Abril BIDEGAÍN
Ramiro PERDOMO
Francisca MEDIAN

導演簡介

Ignacio REVELLO (烏拉圭)，編劇、導演、演員及劇作家，作品《千里走單騎》獲國際多個電影節獎項，備受業界肯定。



Director's Biography

Ignacio REVELLO (Uruguay) is a screenwriter, film director, actor and playwright. His short films, including *El Orejano*, have been screened and awarded in over a dozen film festivals around the world.

吉萊姆憑藉牛仔襖少女的電單車，瞞著母親穿州過省，探望住在鄉郊深處精神異常的父親。導演以張弛有序的長鏡頭，捕捉父親精神崩潰的瞬間，令觀眾深刻體會溫柔與暴烈如何並存。大遠景下寬闊鄉郊景致、夕陽下溫暖繽紛色調，都無法撫平少年心中那道因家庭破碎而生的傷痕。唯一能夠慰藉我們心靈的，是兩位主角情同手足的默契，與及他們清澀得不可言喻的臉蛋。

With the help of a rebellious girl and an old motorcycle, Guillermo goes on a journey to look for his mentally ill father in the middle of the countryside. The use of long-take eloquently captures a powerful performance that touches upon both brutality and tenderness of an insane person. The beautiful landscape shot in the magic hour hardly erases the trauma of Guillermo's broken family. What heals such wounds is the bonding between Guillermo and the girl, and the inexplicable innocence carved on their faces.

01 忘憂 Shades of Youth



親子時刻 The Moment

斯洛文尼亞 Slovenia / 2018 / 17 分鐘 min
 斯洛文尼亞語對白，中英文字幕
 In Slovenian with Chinese and English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演 Director: **Matic ŠTAMCAR**
 編劇 Scriptwriters: **Ida BRANCELJ**
Matic ŠTAMCAR
 攝影 Cinematographer: **Žiga KRAJNC**
 監製 Producer: **Jožica BLATNIK**
 演員 Cast: **Tin MARN**
Nina IVANIŠIN
Kiša JANKOVI
Primož BEZJAK

導演簡介

Matic ŠTAMCAR (斯洛文尼亞)，自小開始製作影片及宣傳片，曾於電影業界工作。及後就讀於盧比安納大學廣播電影電視學院，主修電影電視導演課程。



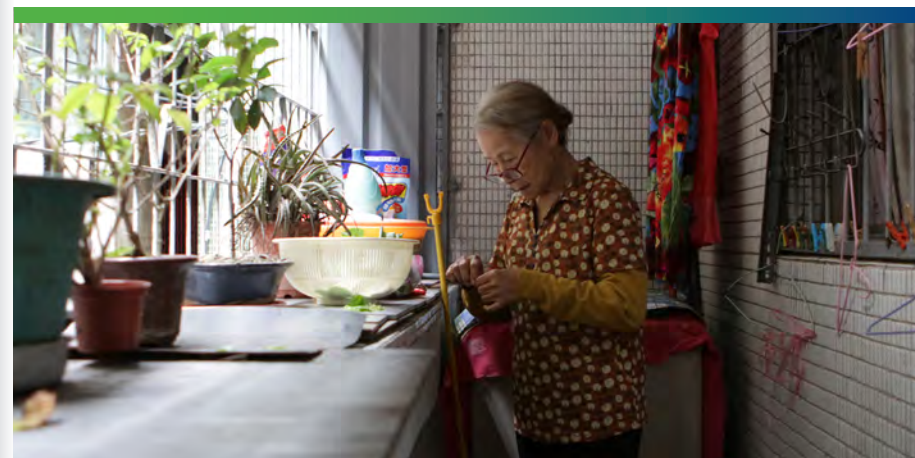
Director's Biography

Matic ŠTAMCAR (Slovenia) started making his first videos while still in primary school, and proceeded in high school with promotion videos and video assistant jobs in Slovenian films. He attended a number of filmmaking workshops and later began his Film and TV Directing studies at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television, University of Ljubljana.

一家人本來开开心心去旅行，八歲男孩阿林準備就緒，怎料爸爸卻決定獨留在家，媽媽也表現的若即若離，萬般心事。阿林和姐姐及母親同遊，只覺氣氛詭異，空氣中流露著不尋常的靜默。當父母之間溝通不能，甚至只餘憤恨，夾在中間的兒子慘成磨心，留下的就只有不安與疑惑。

The family is going on a trip, but the eight-year-old Lin is puzzled. His parents are behaving unusually - dad stays at home, mom seems distant, sister taking over mom's role. Lin increasingly feels the unspoken tension among them, as the parents engage in a pointed conversation with cryptic undertones and sudden bursts of anger. What will the day bring?

10.6 | 21:00 BC
 12.6 | 19:40 PE
 20.6 | 13:00 BC



媽，我很好 A Fresh Start

台灣 Taiwan / 2020 / 11 分鐘 min
 台語、國語對白，中英文字幕
 In Taiwanese and Mandarin with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演 Director: **王子杰 WANG Z. J.**

編劇 Scriptwriter: **葉家辰 YEH Chia-chen**
 攝影 Cinematographers: **許之駿 Jerry HSU**
張晟越 CHANG Cheng-yueh

監製 Producer: **高文宏 KAO Wen-hung**

演員 Cast: **羅能華 Ronan LO**
呂雪鳳 LU Hsueh-feng

導演簡介

王子杰 (緬甸)，高中畢業後到台灣就讀國立台灣藝術大學廣播電視系、台藝大應用媒體研究所。畢業後曾任蔡明亮導演《郊遊》副導演、張作驥導演《醉生夢死》副導演。



Director's Biography

After graduating from high school, **WANG Z.J.** (Myanmar) went to Taiwan to study at National Taiwan University of Arts. Wang has worked in both commercial and arthouse cinema. He was the assistant director of Tsai Ming-liang's film *Stray Dogs* (2013) and Chang Tso-chi's *Thanatos, Drunk* (2015).

同樣是新人執導，呂雪鳳再演母親角色，繼承了張作驥家庭倫理的命題。失業青年回家，與母親開展的一番對話，探進幾番變化，卻始終停駐的人倫之情。破裂的時鐘寓意停滯的時間，家裡充塞雜物，舊物與舊時互為因果。在現今人人強調「斷捨離」的時代，王子杰刻劃了一個停滯、灰暗，卻又微塵裡透著情意幽光的母子關係和家庭。張作驥擅拍家庭倫理，或者是時候讓下一代拍出他們觀察到的當代台灣家庭種種面向，畫外傳來韓國瑜的集會演講聲，青年人依然踽踽獨行。

Another work produced by Chang Tso-chi Film Studio, *A Fresh Start* is directed by Wang Tsz-jie, and tells a story about a mother and her son. Just as Chang's works usually portray modern Taiwanese families, here is a boy who is fired and goes back home. He talks of petty things with his mother, who is a little bit clumsy in that dated and gloomy house. A broken clock symbolises the frozen time, in which old things and old times clutter in an undefinable casual relationship. What is Wang's take on the modern family? At the end of *A Fresh Start*, the son stands somewhere on a Taipei street, hearing the noises from the assembly of the Presidential election, as the Taiwanese youth walks on alone.

節目 Programme

02 找不同 Spot the Difference

走出去，為的是了解自己。每踏一步，向前行，也許將在未來見。

One sets off to know oneself. Every single step forward, brings one closer to that future encounter.

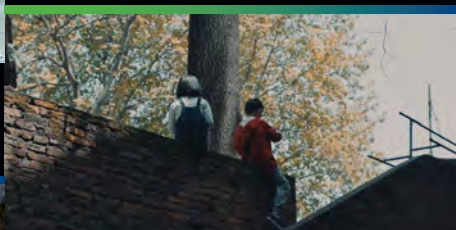
101 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

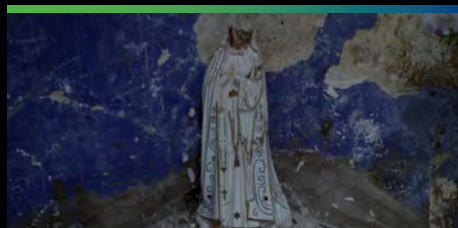
10.6 | 19:45 BC
13.6 | 17:40 PE
19.6 | 19:35 BC



阿毛
Mo



李理的白日夢
Where is Spring



聖泉之旅
Lost Three Make One Found



四時飄飄
4 p.m. in Chaozhou

節目 Programme

02 找不同 Spot the Difference

本地競賽作品 From Local Competition



阿毛 Mo

導演 Director: 馮嘉卓 FUNG Ka-cheuk

編劇 Scriptwriter: 郭頌儀 KWOK Chung-yee

攝影 Cinematographer: 劉鎮星 LAU Chun-sing

監製 Producer: 顏順康 NGAN Shun-hong

演員 Cast: Tariq HUSNAIN

Londiwe NGUBENI

沙哈亞富達 Shah Aftab HUSSAIN

許子傑 Khan SAQIB

林偉年 LAM Wai-nin

香港 Hong Kong / 2020 / 30 分鐘 min

烏都語、印度語、英語、粵語對白，中英文字幕
In Urdu, Indian, English and Cantonese with Chinese and English subtitles / 彩色 Colour / DCP

導演簡介

馮嘉卓，2017 年畢業於香港浸會大學電影學院，主修導演。現自由身攝影師，休業期間會創作故事。

Director's Biography

FUNG Ka-cheuk graduated from Hong Kong Baptist University Film Academy, majoring in Directing. Currently working as a freelance cinematographer, while developing and creating stories in the spare time.



阿毛，本名 Mohammed，巴基斯坦籍酷刑聲請者。為了生計，阿毛不惜犯禁為菜販工作，當起搬運工人，每晚運送食物到街市。僅僅賴以糊口的收入，阿毛卻也樂意分給處境可憐的單親非裔母子。阿毛與同鄉們苦尋工作機會和等候申請難民資格的批核結果，在漫長而無了期的等待中盼望奇蹟。無情的城市，容不下掙扎求存的邊緣族群。在夾縫中生存的酷刑聲請者，只能無聲吶喊，在絕望中誠惶誠恐，等待黎明。

Mohammad is a young asylum seeker from Pakistan. To make a living, he works illegally as a night delivery worker. He strives for a better life in a city with no identity and future in store for him. Despite his limited income, Mohammad helps out the single mother and her young son from Africa. He spends his days with his compatriots looking for jobs and waiting for their application results, hoping indefinitely for a miracle. Marginalised and ostracised, they survive in cracks and crevices of the city, trembling with rage and despair, waiting for dawn to come.

02 找不同 Spot the Difference



李理的白日夢 Where Is Spring

香港 Hong Kong / 2018 / 29 分鐘 min
國語對白，簡體中英文字幕
In Mandarin with Simplified Chinese and English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 肖鶴 XIAO He
編劇 Scriptwriter: 肖鶴 XIAO He
攝影 Cinematographer: 胡晨 HU Chen
監製 Producer: 曹宇萱 TSO Yuhuen
演員 Cast: 鮑振江 BAO Zhenjiang
薛晴 XUE Qing
元均霖 YUAN Junlin

導演簡介
肖鶴(中國)，畢業於香港浸會大學電影學院，修讀電影電視與數碼媒體。曾導演《少年維持住煩惱》、《換卷》等多部短片。為周星馳《新喜劇之王》的執行導演。



Director's Biography
XIAO He (China) received a Master of Fine Art in Film, Television and Digital Media from Hong Kong Baptist University. His previous short films include *Condom*, *Rolling Film*, etc. He was executive director of Stephen Chow's *The New King of Comedy*.

童年本應無憂無慮，但對男孩李理來說，成長未免太苦悶沉重。當一家人從鄉郊搬到城鎮期盼改善生活，李理的父親卻不意外身亡，母親最終也因養家而無奈走上賣淫之路。被母親冷落的李理，最希望得到的，始終還是她的關懷和愛護，以及一對夢寐以求的「暴走鞋」。某個平凡的一天，他和行將被迫遷的鞋匠，一起還原一段最純真的白日夢。

Little boy Li Li (YUAN Junlin) and his family move from the countryside to a town. His father, however, dies and leaves his mother to support the family. She eventually drifts into prostitution and sends Li Li out whenever she works at home. And yet all Li Li really wants is the attention and presence of his mother, and a pair of skater shoes. On his way to having an unforgettable day with his mother, he finds companionship and help from a neighbouring shoemaker (BAO Zhenjiang) who is facing eviction.



聖泉之旅 Lost Three Make One Found

葡萄牙、日本、比利時、匈牙利 Portugal, Japan, Belgium, Hungary / 2019 / 27 分鐘 min
葡萄牙語、英語、日語對白，中英文字幕 In Portuguese, English, Japanese with Chinese & English subtitles / 彩色 Colour / DCP

導演 Director: 桑山篤 Atsushi KUWAYAMA
編劇 Scriptwriter: 桑山篤 Atsushi KUWAYAMA
攝影 Cinematographers: Krish MAKHIJA
Martha APPELT
Thiago CARVALHAES
監製 Producer: 桑山篤 Atsushi KUWAYAMA
演員 Cast: Vitor RATOS, Luis MANUEL
Antonio MANUEL, Antonio FELICIANO
Krish MAKHIJA, O Burrito the Ford Transit 2.4
桑山篤 Atsushi KUWAYAMA

導演簡介
桑山篤(日本)，現職按摩師及翻譯，同時製作動畫及紀錄片。每年暑假與 DocNomads 的好友在歐洲舉行「流動車電影院」。



Director's Biography
Atsushi KUWAYAMA (Japan) works as a masseuse and translator while making short animation and documentary films. Every summer he and his friends from the DocNomads programme organise the mobile theater "Cinecaravan" in Europe.

神聖之泉在哪裡？聖泉在地圖的某處，在旅途上的不遠處，也在人心深處。如果找到聖泉，是否能夠治癒異鄉人喪親的哀傷？一部露營車加一個攝影師等於一個導演的哀悼之旅。桑山篤有份人類學的自省，令公路電影幾度變奏，沒有曲折離奇的情節，隨心所至在葡萄牙找聖泉，期待的治癒式終局，早就在途上所遇見的你我他綻放。天涯途上誰是客，老伯看著自己跟桑山篤在車上漫談人生樂與苦的錄影，不知為何感動泛淚。人遇見另一個人要是沒有事故，便有故事。

The sacred spring may be somewhere on the map, somewhere on the trip, somewhere deep down inside you. A pilgrimage by Japanese director Atsushi KUWAYAMA with his camera man on an old van in search for a sacred spring to heal his heartbreak. Unlike the usual road movie, without intensive plot and thrilling atmosphere, this is a road documentary filmed in an anthropological way. KUWAYAMA eventually finds out where the sacred spring is. It is good to have a destination, but in the end it is the journey itself that matters. Discovering the bittersweet memories of others through various encounters, it offers a glimpse into the lives and thoughts of the locals. The old man on the road talks about his life as a tragicomedy. When he reviews it on the footage, it is not only a playback of a trip but also that of a life.

101 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

10.6 | 19:45 BC
13.6 | 17:40 PE
19.6 | 19:35 BC

02 找不同 Spot the Difference

10.6 | 19:45 BC

13.6 | 17:40 PE

19.6 | 19:35 BC



四時飄飄

4 p.m. in Chaozhou

導演 Director: 溫景輝 WAN Kin-fai

編劇 Scriptwriters: 溫景輝 WAN Kin-fai

陳宥升 CHEN Yo-sheng

攝影 Cinematographers: 梁紹文 LIANG Shao-wen

溫景輝 WAN Kin-fai

演員 Cast: 甘哲璋 GAN Zhe-wei

羅能華 RONAN LO

王裕雅 WANG Yu-ya

台灣 Taiwan / 2019 / 15 分鐘 min

國語、台語對白，中英文字幕

In Mandarin, Taiwanese with Chinese & English subtitles

彩色 Colour / DCP

導演簡介

溫景輝 (台灣)，中國文化大學中國戲劇學系畢業，主修導演、舞台技術。學生時期編導多齣舞台短劇。曾任新亞洲娛樂集團台灣區編劇，2013 年加入張作驥電影工作室，從基礎開始學習電影製作，包含攝影、收音、製片、編導、後製等實務工作。



Director's Biography

WAN Kin-fai (Taiwan) graduated from the Department of Chinese Drama at Chinese Culture University, majoring in Director and Stage Production. Wan had written and directed several short drama during his studies. He was one of the scriptwriters in Taiwan region under Asia Entertainment Group Limited. In 2013, he joined Chang Tso-chi Film Studio and started learning about film production such as cinematography, sound, producing, directing and scriptwriting, etc.

入伍僅一週的新兵阿東戇直率真，跟狡黠的學長性格完全相反。二人在屏東縣潮州火車站兩小時放風期間，學長換上便服會情人，撇下阿東遠去。獨自一人的阿東方向頓失，惟有遊歷潮州的胡同巷里，充滿了「大城里入鄉」的趣味。一幕幕漫不經心的情節，處處滲透著台灣鄉鎮中常被人忽視的人情溫度。貫穿全片的民謠結他旋律，委婉深沉，低迴悠揚，映襯阿東對前程未卜的鬱結與焦灼。

Tung is a new recruit in the army. Simple-minded and honest, he is a sharp contrast against his senior who abandons him for a girl during a two-hour break in a small town in Pingtung County in Southern Taiwan. Wandering around the unfamiliar town, Tung feels like a stranger in his own country. With its episodic storytelling, the film shows us a touch of humanity that is rarely seen in the country's urban settings. Orchestrated with a haunting melody, Tung's existential angst for his unknown military journey is magnified in an unaffected way.

03 宜解不宜結 Knots Untied

每人心靈深處總有秘密，收收埋埋？或是解開心結？

90 分鐘 min

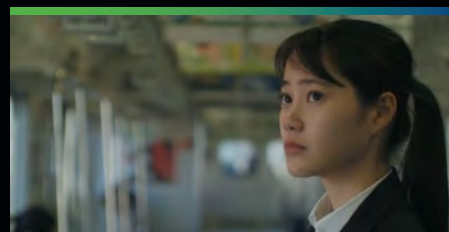
What happens when one sets about unravelling the secrets hidden deep down in people's hearts.

放映時間及地點 TIME & VENUE

8.6 | 19:00 BC

13.6 | 19:45 PE

19.6 | 17:30 BC

詩恩
Grace天國尚遠
Heaven Is Still Far Away夜來春
The Evening Song

03 宜解不宜結 Knots Untied

本地競賽作品 From Local Competition



詩恩 Grace

香港 Hong Kong / 2020 / 30 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **林善 LAM Sen**

編劇 Scriptwriters: **林善 LAM Sen**

林卓謙 LAM Cheuk-him

攝影 Cinematographer: **趙紫豪 CHAO Tzu-hao**

監製 Producer: **歐穎瑤 AU Wing-yiu**

演員 Cast: **謝咏欣 TSE Ying-yan**

田小凝 TIN Siu-ying

高翰文 KO Hon-man

千雪 NG Sherring

導演簡介

林善，畢業於香港演藝學院電影電視學院，主修編劇。2019 年憑參與電影《G 殺》，榮獲第 38 屆香港電影金像獎「最佳新演員」獎項提名。



Director's Biography

LAM Sen graduated from the School of Film and Television, the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in screenwriting. In 2019, Lam was nominated "Best New Performer" at the 38th Hong Kong Film Awards for his performance in the film *G Affairs*.

明明都是信靠同一上帝，為何有人恩慈喜樂，但同時有人墮落作惡？虔誠基督徒詩恩與母親慧儀相依為命，兩母女本著基督大愛精神，接待缺乏父母照顧的青少年回家暫住。梁牧師將受家暴的少女靜怡交託給慧儀照顧，卻被詩恩意外發現靜怡與梁牧師的不倫關係。詩恩不忍教會被淫邪之罪玷污，決意揭露梁牧師的惡行。當教會由權力與私慾主宰，一切罪孽都被包裝成神的旨意，彰顯的只是人性的虛偽與無知。

All Christians are blessed by the grace of God—and in some cases, their evils are sanctioned. Devoted churchgoers Grace and her mother live together. Out of Christian charity, they often take in teenagers without parental care. Their latest ward is Ching Yi, a young girl suffering from domestic violence. Brought into their home by Pastor Leung, Ching Yi is treated like a sibling by Grace, who enthusiastically shares her faith to the aloof house guest. Grace's faith is shaken, however, when she accidentally discovers a secret between Ching Yi and Pastor Leung. When the church disguises vile and unspeakable deeds as the will of God, Grace decides to take matters into her own hands.

8.6 | 19:00 BC

13.6 | 19:45 PE

19.6 | 17:30 BC

本地競賽作品 From Local Competition



夜來春 The Evening Song

香港 Hong Kong / 2020 / 22 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **王穎瑤 WONG Wing-yiu**

編劇 Scriptwriter: **王穎瑤 WONG Wing-yiu**

攝影 Cinematographer: **陳靖安 CHAN Timothy**

監製 Producers: **王穎瑤 WONG Wing-yiu**

王懿慧 WONG Yi-wai

演員 Cast: **劉偉民 LAU Wai-man**

吳鳳鳴 NG Fung-ming

陳永尉 Bowie CHAN Wing-wai

張至煒 George CHEUNG

陸文翰 LUK Man-hon

林映清 LAM Ying-ching

導演簡介

王穎瑤，畢業於香港演藝學院電影電視學院，主修編劇。編劇作品《若男》獲鮮浪潮 2015「最佳劇本」(學生組)，曾執導劇情短片《與戴安娜共舞》。



Director's Biography

WONG Wing-yiu graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Screenwriting. *Conditioned* was awarded Best Screenplay in the Fresh Wave International Short Film Festival 2015. She also directed *Dance with Diana* for RTHK.

夜闌人靜響起色士風，掀起愁懷深心處。六十歲的 Kelvin 是酒吧的色士風樂手，對他來說，人生最重要的就是音樂、母親和好友原叔。世事無常，當摯愛的母親與好友相繼離世，孤身一人的他，頓時失去走下去的勇氣，人生變得黯淡無光，面對彷彿永無休止的寂寥。萬念俱灰之際，初來報到的歌女照亮了 Kelvin 的心。二人志趣相投一見如故，對舊歌的熱愛更把兩顆心拉近。當緣分來敲門，譜寫的或許會是一首遲暮的戀曲。

There are only three important things in life for saxophone player Kelvin: music, his mother and his best friend. At sixty, his life suddenly loses meaning after his mother and best friend pass away one after the other. Once a self-proclaimed loner, he now finds the solitude unbearable and worrisome. Things change when a newly divorced lounge singer Qiling starts working in the same bar. Kelvin's heart is reignited knowing Qiling shares the same passion for oldies. When love comes knocking at the door, Kelvin finds himself ready to play an evening song.

03 宜解不宜結 Knots Untied

90 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

8.6 | 19:00 BC
13.6 | 19:45 PE
19.6 | 17:30 BC



天國尚遠 Heaven is Still Far Away

日本 Japan / 2019 / 38 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 濱口龍介 Ryusuke HAMAGUCHI

編劇 Scriptwriter: 濱口龍介 Ryusuke HAMAGUCHI

攝影 Cinematographer: 北川喜雄 Yoshio KITAGAWA

監製 Producers: 高田聰 Satoshi TAKADA

岡本英之 Hideyuki OKAMOTO

演員 Cast: 岡部尚 Nao OKABE

小川杏 An OGAWA

玄理 Hyunri

導演簡介

濱口龍介(日本)，畢業於東京大學文學部，及後於東京藝術大學映像研究所就讀。2015年，他執導的劇情長片《歡樂時光》獲第68屆盧卡諾影展「劇本特別表揚獎」。2018年憑長片作品《睡著也醒來也罷》闖進第71屆康城影展正式競賽。



© Ryugo Shioda

Director's Biography

Ryusuke HAMAGUCHI (Japan) graduated from Faculty of Letters, University of Tokyo. Hamaguchi entered the graduate programme in film at Tokyo University of the Arts in 2006. In 2015, his 5-hour feature film *Happy Hour* was awarded a Special Mention for its script at the Locarno Film Festival 2015. *Asako I & II* was selected to compete for the Palme d'Or at the 2018 Cannes Film Festival.

雄三是替咸片打格仔的廢中，三月則是綺年玉貌的學生妹。然而，二人保持一段儼如柏拉圖式的不尋常同居生活。因一樁15年前的連環兇殺案，曾留學英國的紀錄片女導演要找雄三做訪問……心病還須心藥醫，解鈴還須繫鈴人。本片鑽進三位角色的內心深處，探問他們各自對一位觸不到的戀／親人的迷戀與思念。究竟是天國仍遠，還是眷戀塵世？濱口龍介以簡約克制的場面調度，使真實與虛幻徘徊交錯。信與不信，憑藉三位演員洗練自然的演繹。

Heaven is Still Far Away is an ineffable tale of reminiscence and obsession. Yuzo, a mosaic engineer for porn videos, lives under the same roof as Mitsuki, a high school student with whom he leads a peculiar life. One day, Yuzo receives a phone call from a female documentary director whose sister was murdered by a serial killer. The film gradually reveals each character's yearning for an unattainable relationship. Ryusuke HAMAGUCHI's precise direction and the film's minimalist setting not only create a sense of restraint for the characters but also reinforce the oscillation between illusion and reality, as well as, heaven and earth.

04 家衰口不停 Stormy Family

門埋房門一家人，進行對話卻談不上攏，與其不著邊際的不斷說話，不如靜下心來，聆聽對方的心聲。

97 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

8.6 | 21:00 BC
14.6 | 17:20 PE
18.6 | 19:40 BC

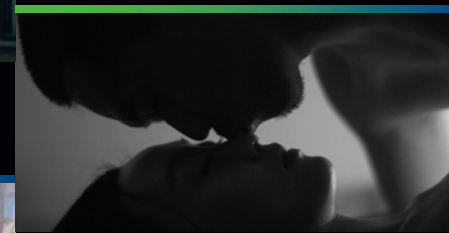
Behind closed doors, is it all sound and fury, or total silence? Shall we talk? Or will you please be quiet and listen, please?



同林鳥
Cage



妳離開以後
After Adeena



慾河
River of Desire



桃
Peach

04 家衰口不停 Stormy Family

本地競賽作品 From Local Competition



同林鳥 Cage

香港 Hong Kong / 2020 / 26 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **戴正瑜 TAI Ching-yu**
編劇 Scriptwriter: **戴正瑜 TAI Ching-yu**
攝影 Cinematographer: **林瑞熙 Dun LAM Sui-hei**
監製 Producer: **張健怡 CHEUNG Kin-yi**
演員 Cast: **曹英發 CHO Ying-fat**
馮素波 FUNG So-bo
陳靜怡 CHAN Ching-yi
潘卓明 POON Cheuk-ming
黃偉雄 WONG Wai-hung

導演簡介
戴正瑜大學唸中文系，喜歡寫散文多於小說。碩士改唸電影系，開始喜歡寫別人的事多於寫自己的事。



Director's Biography
TAI Ching-yu wrote essays when a Chinese major in university, and began to write about other people when studying a master in Filmmaking.

夫妻本是同林鳥，自當長相廝守至死不渝。祥哥自兒子十年前因病自殺後，與妻子相依為命。日子卻總難如人意。當妻子不幸中風，祥哥對她無微不至悉心照顧。無奈祥哥年事已高，妻子情況日漸惡化，令他心力交瘁。幸福從不是必然，當命運頻頻試煉，祥哥又可以如何自處？改編社會新聞的作品，叩問低下階層長者面對的無助困境。資深演員馮素波演繹中風妻子，絕望與痛苦令人動容。

Pledging to stay together in sickness and in health may be an ordinary marriage vow, but this commitment can be put to a great test. In this woeful tale of society inspired by a real event, the caring husband Cheung devotes himself in caring for his stroke-stricken wife after their seriously ill son committed suicide ten years ago. For Cheung, taking care of a stroke patient is physically exhausting and mentally draining. As his wife's conditions deteriorate after a second stroke, Cheung is filled with despair and faces an unthinkable dilemma. The short highlights the helpless situations faced by grassroot seniors in the society and the severe lack of public support services available to them.

97 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

8.6 | 21:00 BC
14.6 | 17:20 PE
18.6 | 19:40 BC

本地競賽作品 From Local Competition



慾河 River of Desire

香港 Hong Kong / 2020 / 23 分鐘 min
無對白
No Dialogue
黑白 Black & White / DCP

導演 Director: **陳珪旭 Gary CHAN Kwok-yuk**
編劇 Scriptwriter: **陳珪旭 Gary CHAN Kwok-yuk**
攝影 Cinematographer: **李豪 LI Ho**
監製 Producers: **陳珪旭 Gary CHAN Kwok-yuk**
何文朗 HO Man-long
演員 Cast: **尹曉彤 YIN Xiaotong**
張至煒 George CHEUNG Chi-wai
利耀堂 Gary LEE
卓華 Emil CHAN
馬俊明 Stanly MA

導演簡介
陳珪旭，畢業於香港知專設計學院，修讀電視電影學系。曾參與不同範疇劇本工作，包括電影、劇集等；現職電影編劇。



Director's Biography
Gary CHAN Kwok-yuk graduated from the Film & TV Production Department of Hong Kong Design Institute and is a screenwriter for movies, TV series, etc. He currently works as a full-time screenwriter.

當愛已變得無能，唯一可以取暖的，或許只有肉身。夫妻阿輝阿怡本來無風無浪，但一次意外導致阿輝四肢癱瘓，家庭失去經濟支柱，令二人生活徹底改寫。夫妻商討過後，阿怡決意出賣肉體幫補家計。每當有客人上門，阿怡便把阿輝藏在廚房，交易過後，阿怡總透過虐待阿輝來發洩憤恨，阿輝亦在被虐中重新感受到存在價值。在虐戀中沉溺，卻兌現不到靈慾契合的親密。慾念之河，激起愛與痛的漣漪。

Fai and Yi are an ordinary couple. When Fai becomes a quadriplegic after an accident, their lives face a drastic change with Yi becoming a full-time caregiver amidst financial difficulties. Yi eventually resorts to prostitution to make ends meet. Every time a customer comes, Yi hides Fai in the kitchen and have sex with the stranger in the living room. The couple's dynamic changes as Yi vents her anger by abusing her husband, while Fai finds new meaning of existence through the pain and a macabre way to fulfill his duty as a husband. Alternating between desire and emotion, the couple floats in the river of desire, struggling to survive.

04 家衰口不停 Stormy Family



妳離開以後 After Adeena

導演 Director : **Kulbir SINGH**
 編劇 Scriptwriter : **Neil LIM**
 攝影 Cinematographer : **Alvin THOO**
 監製 Producer : **Stacia TEOH Yi Kyi**
 演員 Cast : **Joel CHENG**
Sue Piang HWEE

新加坡 Singapore / 2018 / 20 分鐘 min
 英語、國語、馬來西亞語對白，中英文字幕
 In English, Mandarin and Malay with Chinese and English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演簡介

Kulbir SINGH (新加坡)，作家、導演及編輯。畢業於新加坡拉薩爾藝術學院，主修導演。《妳離開以後》為他的畢業作品。



Director's Biography

Kulbir SINGH (Singapore) is a writer, director and editor. He completed his bachelor's degree (Honours) in Film at the Putnam School of Film & Animation, LASALLE College of the Arts, where he majored in Film Directing. *After Adeena* is his graduation film.

寂寞無聲，孤獨隨形。寡言沉靜的馬來男子，自失去女兒後與妻子關係雪上加霜。住在男子隔鄰的華裔少女和他一樣，與家人關係疏離。相逢何必曾相識，兩個失落的靈魂互相了解，治癒彼此的傷口。導演 **Kulbir SINGH** 以含蓄手法刻劃一段相遇相知的情誼，雲淡風輕。短片獲得第 27 屆 Euroshorts 短片比賽「最佳劇情片」。

A hardened, quiet and lonely middle-aged Malay man, alienated by his wife after the loss of their only daughter Adeena, crosses path with a neglected Chinese schoolgirl. As neighbours, they know of each other's presence and absence of their family members. In their time together, they find escape, understanding and a sense of connection in and through each other's presence. This subtle drama by director **Kulbir SINGH** is the winner of Best Fiction Film at the Euroshorts 27th International Film Festival.

國際影視院校聯會 2019 作品 From CILECT 2019

第 27 屆 Euroshorts 電影節
 「最佳劇情片」
 Best Fiction Film, Euroshorts 27th
 International Film Festival
 入選環遊國際四城電影節(巴黎)
 Finalist Film, Around International
 Film Festival (Paris)

97 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

8.6 | 21:00 BC
 14.6 | 17:20 PE
 18.6 | 19:40 BC

第 36 屆釜山國際短片節作品 From 36th BISFF 2019



桃 Peach

導演 Director : **SIM Su-gyeong**
 編劇 Scriptwriter : **SIM Su-gyeong**
 攝影 Cinematographer : **HWANG Gyeong-hyun**
 監製 Producer : **CHOI Min-zie**
 演員 Cast : **MUN Hye-in**
CHUN Sung-eun
KIM Min-seok

南韓 South Korea / 2018 / 28 分鐘 min
 韓語對白，中英文字幕
 In Korean with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演簡介

SIM Su-gyeong (南韓)，修讀導演及編劇，作品包括《Go walk through in》及《桃》。



Director's Biography

SIM Su-gyeong (South Korea) majored in Directing and Screenwriting. Her directed short films include *Go walk through in* and *Peach*.

一通電話，召喚了塵封多年的兒時回憶。恩星某日收到來自墳場的電話，要求她通知家人移遷祖母的墳墓。對祖母印象模糊的恩星，把消息轉告母親，母親卻態度冷淡，愛理不理，甚至鼓勵她要放下過去的包袱努力面前。恩星忙於張羅遷墳之際，腦海中也泛起一段段童年往事。在晴朗的一天掃墓，恩星思潮起伏，在雲淡風輕之中，找到她和祖母最接近的距離。

For Eun-sung, a phone call summons up memories sealed away for years. The call is from a cemetery requesting her family to move her paternal grandmother's tomb. She relays the news to her mother who is nonchalant and more concerned with her religion. Indifferently she urges Eun-sung to move on and let go of the past. Eun-sung recalls the trips the family made to visit the grandmother's tomb, and goes back one last time now that the family has drifted apart, to revisit her closest moments with the grandmother who loved her.

節目 Programme

05 失序家庭 Home-breaking

各家自掃門前雪，但若雪太厚太沉，或許連家人同心協力，也難以應對。

Things fall apart. What the family cannot salvage, is probably the family itself.

107 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

9.6 | 19:30 BC
14.6 | 19:30 PE
17.6 | 19:30 BC



光
Eternal Sunshine



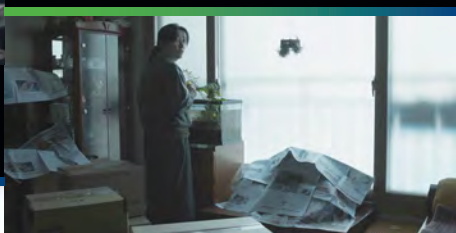
孩子他爸
Son Of



還記得的樣子
Memory



農死不屈
Untamed



一切如常
Alright

節目 Programme

05 失序家庭 Home-breaking

本地競賽作品 From Local Competition



光 Eternal Sunshine

導演 Director: 何旭輝 HO Yuk-fai
編劇 Scriptwriter: 何旭輝 HO Yuk-fai
攝影 Cinematographer: 陳方圓 Circle CHAN Fong-yuen
監製 Producer: 譚啟妍 Canice TAM Kai-yin
演員 Cast: 許素瑩 HUI So-ying
蘇振維 SO Chun-wai

香港 Hong Kong / 2020 / 28 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演簡介

何旭輝，香港演藝學院(電影電視學院)攝影系一級榮譽畢業。現為影像自由工作者，憑《林同學退學了》獲第13屆鮮浪潮「最佳攝影」。



Director's Biography

HO Yuk-fai graduated from the School of Film and Television, the Hong Kong Academy for Performing Arts with a first class honour, majoring in Cinematography. He won the best cinematography at the 13th Fresh Wave International Short Film Festival with *The Dropout of Her*.

母兼父職的美珍，一直獨力照顧智障兒子志光，含辛茹苦。別人眼中的負累，美珍卻從無怨懟，更建立出兩母子的默契。好景不常，傷病顛覆了兩母子平凡寧靜的生活。兒子長大成人，卻始終難以自理，美珍有心無力，陷入情感與理性的兩難之間的沉重抉擇。落日將盡，長夜的終結，可會是光明的開始？資深演員許素瑩化身有苦自己知的母親，雲淡風輕，道盡親情幾許。第13屆鮮浪潮最佳攝影得主何旭輝這次聚焦親情，以鏡頭展現人文關懷。

For years single parent Mei Chun has been raising her mentally handicapped son Ray on her own. She is used to the challenges as an around-the-clock caregiver of the grown-up son. While her patience may wear thin at times, she remains tender and has formed a strong and unique bond with Ray. When a sudden sickness strikes, however, Mei Chun is burdened with a difficult decision. The night falls, but will dawn come? HUI So-ying stars as the loving mother who faces her dilemma with stoic resilience in this compassionate short directed by HO Yuk-fai, winner of Best Cinematography at the 13th Fresh Wave International Short Film Festival.

05 失序家庭 Home-breaking



農死不屈 Untamed

法國 France / 2018 / 26 分鐘 min
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese and English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演簡介

François LLUELLES & Vincent LLUELLES (法國)，兩兄弟從小到大一起製作影片，並同赴巴黎修讀電影。畢業作品《Les Indomptés》為他們首部短片作品。

Director's Biography

The brothers **François & Vincent LLUELLES** (France) have been making all sorts of videos since their childhood, before studying Cinema in Paris. *Les Indomptés* is their final-year student film as well as their first short film.



導演 Directors: **François LLUELLES**
Vincent LLUELLES

編劇 Scriptwriters: **François LLUELLES**
Vincent LLUELLES

攝影 Cinematographer: **Mickael MAALAOUI**

監製 Producer: **Paul SALMON**

演員 Cast: **Georges SLOWICK, Alain D'HAAYER**
Arnaud CHURIN, Arnaud CHÉRON
Denis JANSOLIN, Raphaël MONDON

發展的巨輪無遠弗屆，小鎮農地勢將改建成農業主題公園，世代務農的 Serge 誓要捍衛家族的薯仔農莊。早在 1970 年代，Serge 已奮身投入農民反抗剝削的運動。事隔多年 Serge 重出江湖，帶同兒子一起力抗財團。時代變，但他們守護家園的心卻從未動搖。為了挽救自己的農地，兩父子想方設法發聲。當財團以「公眾利益」為由剝奪農民的生存權，反抗，就是唯一出路。

Between the towns of Flins and Jumobile, farmers are threatened with land expropriation by the vile "Rustik Parc," an agriculture-themed amusement park in tribute of "the eternal France of fields." Serge, the owner of the family potato farm for decades and a former activist in a farmer resistance movement (Fight for the Larzac) in the 1970s, is determined to save his farm. He drags his son Jerome into this lonely battle. In a world that has no more use for them, they will try to make their voices heard... The poignant short by co-directors François and Vincent LLUELLES gives voice to those who are often silenced, especially farmers whose lives are erased to give way to so-called "public interest" projects.

9.6 | 19:30 BC
14.6 | 19:30 PE
17.6 | 19:30 BC



孩子他爸 Son Of

新加坡 Singapore / 2018 / 10 分鐘 min
泰米爾語、英語對白，中英文字幕
In Tamil and English with Chinese and English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演簡介

Ashvin SEGAR (新加坡)，電影導演及編輯，畢業於義安理工學院影片及媒介學校，主修電影、聲音及影像。畢業作品《孩子他爸》取材自自身經歷。

Director's Biography

Ashvin SEGAR (Singapore) is a film director and editor graduated from the School of Film & Media Studies, Ngee Ann Polytechnic with a Diploma in Film, Sound & Video. His first short film for his final year project *Son Of* is based on his personal story.



導演 Director: **Ashvin SEGAR**

編劇 Scriptwriter: **Winnie LEE**

攝影 Cinematographer: **Muhammad FIRDAUS**

監製 Producers: **Claire CHAO**

Timothy ONG

演員 Cast: **Lucas Ashwin CLAMENCE**

Mageswaran

Nirmala MEL

Aadeetiya JAYASHANKER

童年陰影，足以影響一生。八歲的阿俊目睹父親虐待母親繼而報警，從此，阿俊的命運正式改寫。七年後，少年阿俊在父親缺席下，與母親相依為命，探索成長之路。一次與父親重遇，二人無言以對，留下的就只有長久的靜默與錯愕。面對曾經親近但早已變得疏遠的父親，阿俊可以選擇的，是究竟應否舊事重提，還是讓當日拆散家庭的父親安然度過？

Arjun was 8 years old when he witnessed his father brutally beat his mother. Ever since that day, his life has never been the same. 7 years later, Arjun is now a teenager who leads an unusual life without a father figure. As he struggles to come to terms with it, he chances upon his father. Moving into adulthood, Arjun is forced to decide whether or not to confront his father about this past.

05 失序家庭 Home-breaking



一切如常

Alright

南韓 South Korea / 2018 / 30 分鐘 min
韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

第36屆釜山國際短片電影節
「最佳影片優秀獎」及「最佳演員獎」
Excellence Award & Best Acting Award,
36th Busan International Short Film Festival

導演 Director : **KIM Hyo-jun**
編劇 Scriptwriter : **KIM Hyo-jun**
攝影 Cinematographer : **BAEK Jun-young**
監製 Producer : **LEE Jin-oh**
演員 Cast : **JOO Ye-ji**
HWANG Jae-feel
SHIN Hye-gyeong
LEE Jong-sung

導演簡介
KIM Hyo-jun (南韓)，在學時期於校園頻道製作影片，畢業後開設藝團 Garbage Factory。作品包括《一切如常》、《What Happened Already》、《How to Make Coffee》、《What a Day》及《My Stupid Things》。



Director's Biography
Kim Hyo-jun (South Korea) started to produce video clips for the school broadcasting club and runs the non-profit art group Garbage Factory after graduation. He is known for *Alright*, *What Happened Already*, *How to Make Coffee*, *What a Day* and *My Stupid Things*.

無冤不成家人，離開家鄉到首爾打工的淑美，得悉老家要搬遷後回鄉，為安排搬屋而疲於奔命。精神恍惚的母親不再去教會，斷絕與朋友聚會，大哥長期留在房間當隱蔽青年，拒絕與外界接觸，一日三餐也索性在房間中解決。無奈的淑美孤立無援，有苦自己知。當大哥堅持三步不出房門，認定自己已成人生失敗者，而母親繼續愛理不理時，淑美還可以如何撐下去？

Sumi, who went to Seoul alone to find a job, returns to the family home to help her family move as they are to be relocated due to unavoidable circumstances. She finds her home in disarray on all levels: Her mother is distracted and cuts off her ties with church and friends, while her brother remains a social recluse refusing all interactions with the outside world. Faced with the exhausting and labourious task of moving, Sumi feels even more alone when her family chooses to ignore the reality. In her confrontations with the family, old wounds and unresolved emotions finally resurface.




還記得的樣子

Memory

台灣 Taiwan / 2020 / 13 分鐘 min
國語、台語對白，中英文字幕
In Mandarin and Taiwanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director : **謝惠菁 Hsieh Hui-jing**
編劇 Scriptwriter : **謝惠菁 Hsieh Hui-jing**
攝影 Cinematographer : **簡強 CHIEN Chiang**
監製 Producer : **張作驥 CHANG Tso-chi**
演員 Cast : **楊麗音 YANG Li-yin**
方亨 FANG Ting
孫秉森 SUN Ping-sen
林郁璋 LIN Yu-chang

導演簡介
謝惠菁 (台灣)，銘傳大學中文系畢業，曾於《那個我最親愛的陌生人》、《爸...你好嗎?》(鐵門篇)、《醉·生夢死》及《暑假作業》等電影擔任編劇、剪接及收音不同崗位。



Director's Biography
Hsieh Hui-jing (Taiwan) graduated from the Department of Applied Chinese Literature at Ming Chuan University cultivating continuously in various domains in Taiwanese cinema, including screenwriting, editing, sound recording, etc. Hsieh participated in films such as *Soul of a Demon* (2007), *How Are You, Dad?* (2009), *A Time in Quchi* (2013) and *Thanatos, Drunk* (2015).

二十年前火車經過的時候，韶光就此停駐。火車往往連結人的記憶與時間，我們不能回到過去，但電影可以。謝惠菁新人執導、張作驥電影工作室製作《還記得的樣子》，充滿了張作驥一直處理的主題：魔幻的時間與記憶。姊姊芳婷患上阿茲海默症，還記得的家庭的樣子，便是一張全家福。全家福內獨欠一人，又見張作驥作品內常有的餐桌對話場面，芳婷問母親為何相片中的人變老；此時那個不在場的兄長，歸來到餐桌旁坐下——就像張作驥的經典《黑暗之光》一樣。

When the train passed by twenty years ago, time remained. Trains are always connected with memories and time. *Memory*, directed by Hsieh Hui-jing and produced by Chang Tso-chi Film Studio, inherits several themes in Chang's work. Here memory takes the form of a magic realist space where Fong Ting, who suffers from Alzheimer's disease, is curious about a family photo. She cannot figure out what her brother looks like. Where is her brother? The absent one in the family haunts everyone..In a dining scene frequently featured in Chang's works, when Fong Ting asks her mother why her brother has become older in the photo, her brother is just returning home bringing with him bittersweet memories. Just like the ending scene of Chang's classic *Darkness and Light*.

節目 Programme

06 時移世易 Times-a-changing

時代曲已經響起，眾人堅持信念，銘記昨日，把握尚有。

Do you hear the people sing? Keep your faith, never forget, hold fast to what you still have in your hands.

90分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

7.6 | 19:45 BC
14.6 | 17:30 BC
16.6 | 19:30 MM



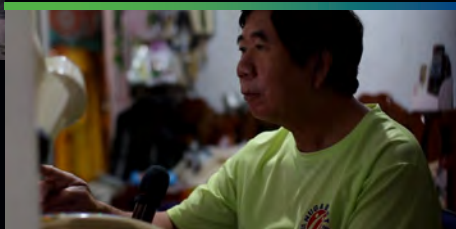
聽不到的聲音
Belated Listen



昂首公投
Look At The Sky



圍城
A Siege



成日
All Day

節目 Programme

06 時移世易 Times-a-changing

本地競賽作品 From Local Competition



聽不到的聲音 Belated Listen

香港 Hong Kong / 2020 / 28 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 林澤秋 LIN Zeqiu

編劇 Scriptwriter: 林澤秋 LIN Zeqiu

攝影 Cinematographer: 孫澄 SUEN Ching

監製 Producer: 劉進儀 LAU Chun-ye

演員 Cast: 周漢寧 Henick CHOU

王文成 WONG Man-shing

梁志鵬 Jackyleo LEUNG

陳國榮 CHAN Kwok-sun

導演簡介

林澤秋，畢業於香港演藝學院。現從事紀錄片製作、電影編劇和電影評論工作。



Director's Biography

LIN Zeqiu graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, and is currently a documentary director, screenwriter and critic.

社會動盪，萬劫不復。年輕一代的聲音，總被上一代漠視。當家庭撕裂、創傷無法修補，矛盾可以如何化解？中學生森仔因父親是警察，令他在校園中成為眾矢之的，不時被同學欺凌。森仔的父親在執行職務時涉嫌濫權，面對正值反叛期的森仔，更是壓力重重。當森仔意外得到一把手槍，他決定化憤怒為力量，對不公義的世界作出最強力的控訴。窮途，未必會有出路。絕處逢生，在紛亂黑暗的世代中，或許只是奢求。

Sum, son of a policeman, is bullied at school and finds no comfort or care at home. As the demonstrations and violence in Hong Kong escalate, he suffers more violent and humiliating bullying. Wing, Sum's father, also faces enormous pressure under investigation of police brutality. The rift between father and son widens as the latter is increasingly abused and isolated at school. Things get out of control when the angry Sum unexpectedly finds a gun amidst the upheaval.

06 時移世易 Times-a-changing




昂首公投 Look At The Sky

印度 India / 2018 / 31 分鐘 min
 頗拉語對白，中英文字幕
 In Poula with Chinese and English subtitles
 彩色 Colour / DCP

加爾各答國際電影節 2018「最佳短片」
 Best Short Film,
 Kolkata International Film Festival 2018
 喀拉拉邦國際紀錄片與短片電影節 2019
 「最佳劇情短片」
 Best Short Fiction, International Documentary
 and Short film festival of Kerala 2019

導演 Director : **Ashok VEILOU**
 編劇 Scriptwriter : **Ashok VEILOU**
 攝影 Cinematographer : **Jithu GEORGE**
 監製 Producer : **Satyajit Ray Film And Television Institute**
 演員 Cast : **Ngoale HEPUNII**
Angela POU

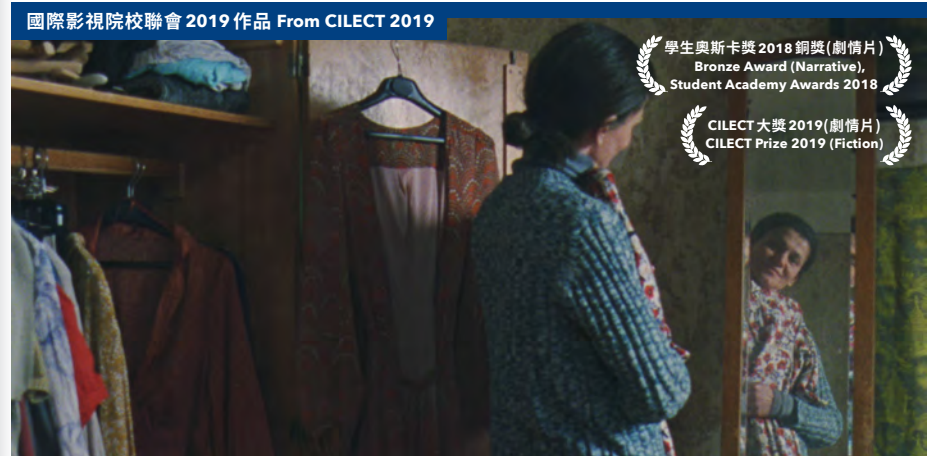
導演簡介
Ashok VEILOU (印度)，畢業於薩蒂亞吉特·雷伊電影電視學院，主修導演及編劇。



Director's Biography
Ashok VEILOU (India) has a postgraduate diploma in Direction & Screenplay Writing from the Satyajit Ray Film and Television Institute (SRFTI).

自己選票自己投，但若投票其實不能依循自己的自由意志，那選舉還有何意義？村民阿凱因沒公開支持村子的代表，被其他村民排擠與仇視。阿凱奮力爭取自己的投票權，卻和家人落得被欺凌的下場，身心承受有形與無形的暴力。公義與權利在此形同虛設，阿凱一家人更被整條村的村民詛咒，令他們有如陷入人間地獄。短片在印度東北偏遠村落拍攝，控訴黑暗政治操控的同時，也側寫原住民族群的文化與信仰，反映他們的生活日常。

40-year-old Hai is cast out by his village for not supporting the village candidate in the election. As Hai stands up for his rights, his family undergoes a series of emotional, spiritual and physical tortures. The self-righteous and ambitious Hai fights for the dignity and right to vote. However, his family is powerless against the village's curse. Made in the Poula dialect spoken by the Poumai tribe in the state of Manipur in Northeast India, the short film is a gentle but emphatic portrayal of political dissent that also documents the life of the indigenous community, its culture, beliefs and philosophies.




圍城 A Siege

匈牙利 Hungary / 2018 / 24 分鐘 min
 波士尼亞語對白，中英文字幕
 In Bosnian with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

學生奧斯卡獎 2018 銅獎 (劇情片)
 Bronze Award (Narrative),
 Student Academy Awards 2018
 CILECT 大獎 2019 (劇情片)
 CILECT Prize 2019 (Fiction)

導演 Director : **István KOVÁCS**
 編劇 Scriptwriter : **Kálmán GASZTONYI**
 攝影 Cinematographer : **Zoltán DÉVÉNYI**
 監製 Producers : **Mónika MÉCS, Ern MESTERHÁZY**
Nóra ALFÖLDI, István KOVÁCS
 演員 Cast : **Vedrana BOZINOVIC,**
Mirela LAMBIC
Radoje CUPIC,
Nenad PECINAR
Zsolt TRILL

導演簡介
István KOVÁCS (匈牙利)，畢業於布達佩斯戲劇與電影藝術大學，畢業作品《The Sound of Concrete》獲得成功。現正由匈牙利導演 Ildikó Enyedi 指導碩士課程，《圍城》為他的論文作品。



Director's Biography
István KOVÁCS (Hungary) enrolled in the University of Theatre and Film Arts of Budapest. His BA graduation movie *The Sound of Concrete* was highly successful. Currently completing his MA studies under the supervision of Ildikó Enyedi. *A Siege* is his thesis film.

戰火無情，可幸人間仍有盼望。1994 年的薩拉熱窩，危城告急，戰鬥把各民族劃開。蒂亞失去丈夫，只能依靠自己繼續活下去。在斷水斷電、物質短缺的困境中，她踏破鐵鞋，為的就是尋找水源，好好洗一次頭。懶理鄰居勸阻，無懼漫天炮火，蒂亞在惡劣的環境中堅持信念，不讓恐懼摧毀自身。短片獲多項國際影展獎項，女主角 Vedrana BOZINOVIC 表現出頑強鬥志，更是令人動容。

1994, Sarajevo. No water, no electricity nor food in the town under siege. Thea Mikic, despite the horrible war conditions, manages to keep her positivity. Having lost her husband during the war, she manages to sustain herself on her own. As she is getting ready in the morning, she decides she will wash her hair even though all her supplies are exhausted. She begins a desperate quest for water, and neither her neighbours nor sniper fire can stop her. A multiple award winner for director István KOVÁCS and veteran actress Vedrana BOZINOVIC, the short film tells a story about the sacrifices women have to make in times of war and the indomitability of the human spirit.

7.6 | 19:45 BC
 14.6 | 17:30 BC
 16.6 | 19:30 MM

06 時移世易 Times-a-changing

90 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

7.6 | 19:45 BC
14.6 | 17:30 BC
16.6 | 19:30 MM



成日 All Day

台灣 Taiwan / 2019 / 7 分鐘 min
國語、粵語對白，中英文字幕
In Mandarin, Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 溫景輝 WAN Kin-fai

編劇 Scriptwriters: 溫景輝 WAN Kin-fai

陳宥升 CHEN Yo-sheng

攝影 Cinematographers: 梁紹文 LIANG Shao-wen

溫景輝 WAN Kin-fai

演員 Cast: 溫偉奇 George WEN

溫景輝 WAN Kin-fai

導演簡介

溫景輝 (台灣)，中國文化大學中國戲劇學系畢業，主修導演、舞台技術。學生時期編導多齣舞台短劇。曾任新亞洲娛樂集團台灣區編劇，2013 年加入張作驥電影工作室，從基礎開始學習電影製作，包含攝影、收音、製片、編導、後製等實務工作。



Director's Biography

WAN Kin-fai (Taiwan) graduated from the Department of Chinese Drama at Chinese Culture University, majoring in Director and Stage Production. Wan had written and directed several short drama during his studies. He was one of the scriptwriters in Taiwan region under Asia Entertainment Group Limited. In 2013, he joined Chang Tso-chi Film Studio and started learning about film production such as cinematography, sound, producing, directing and scriptwriting, etc.

國語不像廣東話，沒有「成日」只有「整天」。導演找來廣東話字正腔圓的父親粉墨登場，細看他「成日」做的瑣碎事。從唱印度卡拉 OK，到看完反送中新聞後用廣東話致電親友，均隱若看到導演試圖模糊戲劇與紀錄片的界線，進一步表達移民多地（印度、泰國、溫哥華與香港）的親友關係，與及他們作為異鄉人的距離。父親恬靜無風的生活日常，正正跟電視熒幕中，於我城這場烈火浴血的抗暴之戰，形成鮮明對比。

In *All Day*, the director finds a certain affirmation in his Cantonese-speaking father's fleeting and diasporic life. As protagonist, the father simply enacts what he normally does in his daily life. From singing karaoke in Hindi to watching news about the recent social movement in Hong Kong, one can see the director's attempt to cross the boundary between fiction and documentary. The contrast between the father's mundane happenings in life and the fight for democracy in Hong Kong reinforces the film's visual and emotional impact.

07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote

知音難求，是不被了解，或是不欲被了解？

96 分鐘 min

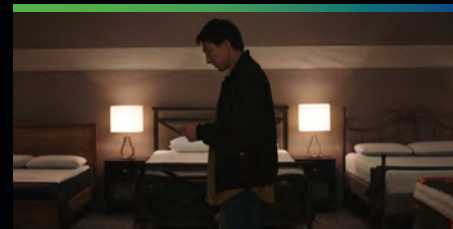
Unheard, misunderstood, or a desire to remain aloof?

放映時間及地點 TIME & VENUE

7.6 | 17:35 BC
14.6 | 19:35 BC
17.6 | 19:30 MM



看電影的人
The Moviegoer



無心睡眠
The Mattress King



我的星球
My Planet



舞孩傳城

Yuwol: The Boy Who Make The World Dance

07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote

本地競賽作品 From Local Competition



看電影的人 The Moviegoer

香港 Hong Kong / 2020 / 29 分鐘 min
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **陳上城 CHAN Sheung-shing**
編劇 Scriptwriter: **陳上城 CHAN Sheung-shing**
攝影 Cinematographer: **黎華林 Lai Wai-lam**
監製 Producer: **黃勺嫻 WONG Cheuk-man**
演員 Cast: **連安洋 LIN On-yeung**
陳安瑤 CHAN Annebell

導演簡介

陳上城，編導作品《安琪兒》獲鮮浪潮 2015「最佳創意獎」(公開組)。其後導演香港電台劇集獅子山下系列《蚊之》、《伯大尼》及《定風波》。



Director's Biography

CHAN Sheung-shing is scriptwriter and director of *Angela*, winner of the Best Creativity Awards (Open Division) at the Fresh Wave International Short Film Festival 2015. His directorial works include *Dingfungbo*, *Bethanie* and *Manchi* in the RTHK drama series *Below The Lion Rock*.

光影之中，滿載的總是細水長流的感動。戲院職員可遜熱愛老電影，一心希望將舊日的出色經典帶給更多觀眾，無奈滿腔熱誠卻換來傾盆冷水，來看的觀眾總是寥寥可數。一晚，可遜默默工作之際，巧遇一位已連續看了四部電影的觀眾。她看到可遜在戲院裡積極保存昔日舊片菲林拷貝，感受到他對電影的熱忱，對可遜打開心扉。觀影的美麗時光，令人目迷。

Magical moments happen both in and out of the movie theatre. Ho is a dedicated film buff who works in an independent movie theatre. He is especially passionate about the classics which hardly attract any audience. One evening he notices an audience bursting into tears during the closing credits of the fourth film she has watched in a row. Ho checks on her but she remains reserved. Upon seeing all the old film copies in the theatre, she realises Ho's passion for film and opens up to him.

96 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

7.6 | 17:35 BC
14.6 | 19:35 BC
17.6 | 19:30 MM

國際影視院校聯會 2019 作品 From CILECT 2019



法國布魯斯特歐洲短片影展「觀眾票選獎」
European Audience Award,
Brest European Short Film Festival

我的星球 My Planet

比利時 Belgium / 2018 / 25 分鐘 min
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: **Valéry CARNOY**
編劇 Scriptwriter: **Valéry CARNOY**
攝影 Cinematographer: **Hugo BRILMAKER**
監製 Producer: **Vincent CANART**
演員 Cast: **Jean-Michel BALTHAZAR**

Stéphanie LOWETTE
Wim WILLAERT
Ninon PEREZ

導演簡介

Valéry CARNOY(比利時)，導演及影像技術員。就讀於布魯塞爾的國立高等表演藝術學院，曾於布魯塞爾自由大學修讀心理學。畢業作品《我的星球》入選 50 多個國際電影節，廣受業界認同。



Director's Biography

Initially a student of Intercultural Psychology at the Université libre de Bruxelles, **Valéry CARNOY** (Belgium) is a director and image operator trained at the Higher National Institute of Performing Arts (INSAS) in Brussels. His graduation short film *My Planet* has already been selected in more than fifty important film festivals and received several awards granted by the press, the jury and the public.

當愛已成習慣，感情變得無味，一段關係是否從此壽終正寢？五十多歲的麵包師亨利渴望得到妻子的愛，但妻子卻只醉心跳舞，愛自己多過愛老公。亨利無法面對自己日益發福的身材，中年危機隨時崩盤。某天清早亨利與妻子吵架後，巧遇年輕攝影師安妮妲，她對亨利的肥胖身材更大表欣賞。當亨利收到邀請到比利時海岸度假，他決定帶妻子同遊，期盼二人冰封了的關係在旅程中重新解凍。

Henri (Jean-Michel BALTHAZAR), a baker in his fifties, craves for affection from his wife, Marieke (Stéphanie LOWETTE). The wife, an amateur dancer, seems more engrossed with her dance moves and physique than her husband who is uncomfortable with his obesity. One morning after a quarrel with his wife, Henri meets Anita, a young contemporary photographer who appreciates his body shape. A few weeks later he receives an invitation to the Belgian coast and takes Marieke with him, to remind her of her meaning to him.

07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote



國際影視院校聯會 2019 作品 From CILECT 2019

格勒諾布爾學生短片節
Une Nuit Trop Courte 「最佳原創劇本」
Best Original Screenplay,
Une Nuit Trop Courte (Grenoble)

無心睡眠 The Mattress King

加拿大 Canada / 2018 / 17 分鐘 min
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director : **Miguel LAMBERT**
編劇 Scriptwriter : **Miguel LAMBERT**
攝影 Cinematographer : **Marie-Chloé RACINE**
監製 Producer : **Jade MARCOUX-ARCHAMBAULT**
演員 Cast : **Danny GILMORE**
Eve DURANCEAU
Sara-Sue VALLÉE

導演簡介
Miguel LAMBERT (加拿大)，畢業於魁北克大學蒙特利爾分校，主修電影製作。擅長以周遭真實的事物構成一個幻想奇情的電影世界。



Director's Biography
Miguel LAMBERT (Canada) is a graduate of the Université du Québec à Montréal in Film Production. Director of a realistic narrative vision in a fantastic universe, he feeds off everything around him to satisfy his creative curiosity.

人到中年病痛多，四十開外的西蒙罹患怪病，終日清醒難以成眠，原因就是心知只要一睡，便很可能從此長眠不醒。在白日夢中，他邂逅了年輕貌美，曾當模特兒，現在開設床褥店的蘇絲。自編自導的 **Miguel LAMBERT** 玩轉攝影、剪接及聲效，引領觀眾在西蒙的夢境與現實之間馳騁。面對睡魔來襲重重誘惑，西蒙只能抖擻精神，力保不失，在半夢半醒之間，尋找自己的步伐。

Simon is a man in his forties who, in addition to having a mid-life crisis, suffers from a condition that forces him to stay awake. He survives his days and nights knowing that if he rests only once, he would never wake up. It is through his daydream that he finally finds his young love, Suzie, an ex-model who now manages a mattress store: *The Mattress King*. Writer and director Miguel LAMBERT takes photography, editing and sound design to the extreme to help this fantasy in which Simon teeters between dream and reality while fighting his greatest demon—slumber.

7.6 | 17:35 BC
14.6 | 19:35 BC
17.6 | 19:30 MM



第 36 屆釜山國際短片節作品 From 36th BISFF 2019

第 36 屆釜山國際短片電影節
「觀眾大獎」
Audience Award, 36th Busan
International Short Film Festival

舞孩傳城 Yuwol : The Boy Who Made The World Dance

南韓 South Korea / 2018 / 25 分鐘 min
韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director : **BEFF (Byungyun LEE)**
編劇 Scriptwriter : **BEFF (Byungyun LEE)**
攝影 Cinematographer : **KIM Him-chan**
監製 Producer : **HWANG Tae-sung**
演員 Cast : **SIM Hyun-seo**
CHOI Min

導演簡介
BEFF (LEE Byung-yun) (南韓)，於美國成長，自小製作影片、寫歌及畫畫。及後於韓國藝術綜合學校修讀電影，並愛上跳舞。於舞蹈課與商業電影工作之間，完成短片作品《舞孩傳城》。



Director's Biography
BEFF (LEE Byung-yun) (South Korea) grew up in the United States making home movies with his 8mm camcorder, writing songs for the piano and drawing cartoons. He returned to Korea to study film directing at Korea National University of Arts and fell in love with dancing. His short film about dancing, *Yuwol*, was created in between attending dance classes and working for commercial film productions.

舞吧舞吧！不需語言，毋用說話，讓身體發聲，在汗水中狂舞。少年宇月身懷絕技，身體不由自主地起舞。只要和他有眼神接觸，他的跳舞因子即可感染別人。由課室開始讓師生全員起舞，到走在街上的過路人，大家都彷彿忘掉時間撇去當下，盡情投入動感節拍。無論是意態優美的芭蕾舞還是活力澎湃的街舞，一切自是盡在不言中。飾演宇月的小演員沈賢熙(譯音)是韓國版《Billy Elliot》音樂劇主角，舞技非凡。

Every movement is a dance to Yuwol, from his eyes to his fingers to his feet, even when the stern Ms. Hye-lim frowns upon any frivolous activity at school. One day, a dancing virus outbreak occurs in his private elementary school as Yuwol spreads his zeal for dancing to everyone around him. He dances through the streets in a moment of joy and magic, as his teachers try to chase him down. This energetic short film stars SIM Hyun-seo, a talented young actor/dancer who plays the lead role of *Billy Elliot: The Musical* in Seoul.

節目 Programme

08 童言無忌 No Harm Kids

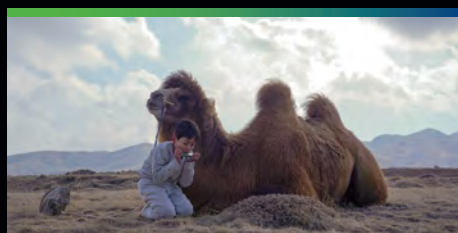
小朋友的異想世界總是簡單美好的，
但夢想隨著「成長」卻也逐漸磨蝕。

Wonderful is the child's fantasy world,
until dreams are replaced by growing up.

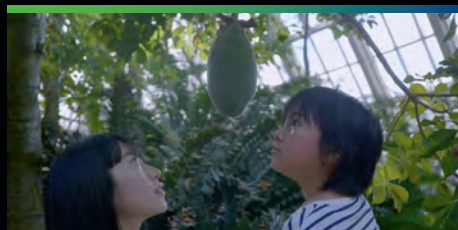
88 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

11.6 | 19:50 BC
16.6 | 19:50 BC
18.6 | 19:40 MM



野小子
Wild Child



散步植物
Sanpo suru Shokubutsu



絲打舞
Sisters



踮腳尖
Tiptoe

節目 Programme

08 童言無忌 No Harm Kids

本地競賽作品 From Local Competition



野小子 Wild Child

香港 Hong Kong / 2020 / 24 分鐘 min
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director: 黃嘉祺 WONG Ka-ki

編劇 Scriptwriter: 楊兩全 YEUNG Leung-chuen

攝影 Cinematographer: 鄧家熙 TANG Ka-hei

監製 Producer: 謝熾朗 Christy TSE Hei-long

演員 Cast: 李斯堯 LI Si-yao

胡藝杰 HU Yi-jie

孫志達 SUN Zhi-da

王大元 WANG Da-yuan

導演簡介

黃嘉祺，畢業於倫敦電影學院導演碩士。作品《菲與林明》入選第 72 屆瑞士羅卡諾電影節學院，並獲選參加第 10 屆金馬電影學院。



Director's Biography

Kaki WONG graduated from the London Film School MA in Filmmaking. Her short film Dark Room was selected in the 72th Locarno Film Festival Filmmakers Academy. She also participated in the 10th Golden Horse Film Academy.

天蒼蒼地茫茫，浩瀚無垠之中，身份來歷不明的野小子，帶著駱駝來到城鎮闖蕩。警員老馬調查野小子的身世，卻發現他彷彿沒跟現代文明接軌。野小子的純真與率性，令他震驚。當語言和文字均失效，老馬必須突破重重障礙，了解有關野小子的一切。只是當老馬對野小子愈感好奇，就愈發現自己好像打開了潘朵拉的盒子，更接近自己內心深處的渴望。文明或許只是一種表述或我們未能參透的寓言，當一切回歸基本，人才能照見自己原初的本能和慾望。

From the vast expanse of land and sky comes a wild child with a camel to the city. They encounter a policeman who is fascinated by this mysterious child seemingly isolated from human contact and culture. The policeman tries to establish communication through language without success. As he learns more about the child, the latter inspires him to let go and find his long-lost freedom. Conventional interactions between people mask our true instincts and qualities that only emanate when we return to the basics.

08 童言無忌 No Harm Kids



絲打舞 Sisters

導演 Director : **Daphne LUCKER**

編劇 Scriptwriter : **Rosita WOLKERS**

攝影 Cinematographer : **Casper VAN OORT**

監製 Producers : **Jolijn VAN RINSUM**

Thomas MATAHERU

Divya KOHLI

演員 Cast : **Tara PUNT**

Delphine VAN GARDEREN

Lotte MULDER

荷蘭 Netherlands / 2018 / 16 分鐘 min
荷蘭語對白，中英文字幕
In Dutch with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演簡介

Daphne LUCKER (荷蘭)，導演及攝影師。畢業於荷蘭電影學院，現正於阿姆斯特丹的攝影學院進修。目前為荷蘭公共廣播電視公司 NTR 的單元《The Street》製作電影《Saturn Return》。



Director's Biography

Daphne LUCKER (The Netherlands) is a director and photographer graduated from the Netherlands Film Academy now studying at the Academy for Photography in Amsterdam to develop her visual style as a photographer. Currently working on a new film Saturn Return for the series The Street for the NTR, BNNVARA and VPRO.

家庭沒有溫暖，母愛長期缺席。三姊妹在無光的晦暗中成長，互相扶持，在艱難與絕望中支撐下去。當世界無玫瑰，讓她們找到慰藉的，就是廣闊無垠的想像世界。透過肢體動作，她們找到一個更值得嚮往，更漂亮的所在。三姊妹以舞蹈逃離殘酷日常，期盼的就是撫平現實帶來的傷痛。全片揉合舞蹈元素及形體動作，以律動取代言語。無聲勝有聲，靜默的吶喊，更強而有力。

Sisters tells the tale of three sisters growing up in a dysfunctional family without a mother. Sarah, Vera and Julia have only each other to rely on. With movement and imagination, they make their world bigger, beautiful and bearable. Is the magic of movement strong enough to connect and overcome the reality of their existence? This special experimental short film convey meaning through dance elements instead of dialogue, and translate script into movements while retaining narrative power.

88 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

11.6 | 19:50 BC

16.6 | 19:50 BC

18.6 | 19:40 MM



散步植物

Sanpo suru Shokubutsu

(aka The Wandering Plants)

導演 Director : **金子由里奈 Yurina KANEKO**

編劇 Scriptwriter : **金子由里奈 Yurina KANEKO**

攝影 Cinematographer : **大西辰彌 Tatsuya ONISHI**

監製 Producer : **加藤桃子 Momoko KATO**

演員 Cast : **立脇実季 Miki TATEWAKI, 井手尊飛 Takoto IDE**

ミワチヒロ Miwa CHIHIRO

計良元宏 Motohiro KEIRA

山田愛与 Manayo YAMADA, 小田澤 Mio ODA

日本 Japan / 2019 / 31 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演簡介

金子由里奈 (日本)，於立命館大學就讀，加入電影社後開始製作電影。為《21世紀女子》短片集的其中一位參展導演。



Director's Biography

Yurina KANEKO (Japan) joined the film club and started filmmaking during her studies at Ritsumeikan University. She participated as one of the directors of the omnibus movie *21st Century Girl* and presented in festivals in the world.

小狗男孩航與厭世女孩奏子交會，一起散步，連帶電影也變成一頭未確認生命體。作為新世代日本女導演之一，金子由里奈為 2018 年的《21 世紀女子》執導其中一部短片而備受注目。猶如宣言的女性影人短片合集後，《散步植物》以女性眼光剖析都市人的生命經驗，仍見強烈的音樂表現風格。也許寬鬆世代、草食、後物質等現象推演下去，生命最後只抱有愈來愈強烈，想成為「物件」的欲望。成為植物，只需陽光足可生存，不須與他人言語。

No walk starting from tomorrow. Little Koh is literally a "dogboy" and Kanako is always dreaming of transforming into a plant. Combining hybrid plot and characterisation, this short film looks like an unidentified object itself. Director Yurina KANEKO is an emerging Japanese filmmaker. She participated and contributed a short film in *21st Century Girl*, a Japanese omnibus project featuring 15 young female filmmakers and can be seen as a manifesto of young female directors in Japan. KANEKO explores the experience of being a female and the connection between an individual and a society, with a remarkable and stylish usage of pop music. How do we see ourselves in the 21st century? Perhaps labels like "Millennials" and "Herbivorous" with a link to post-materialism point to a wish to become an object or a plant rather than human, and language replaced by sunlight. Because no one is talking now, it is not going to help anyway.

08 童言無忌 No Harm Kids

11.6 | 19:50 BC
 16.6 | 19:50 BC
 18.6 | 19:40 MM

第42屆金穗獎作品 From 42nd Golden Harvest Awards & Short Film Festival



踮腳尖

Tiptoe

導演 Director: 林誼如 LIN I-ju

編劇 Scriptwriter: 林誼如 LIN I-ju

攝影 Cinematographer: 古曜華 KU Yao-hua

監製 Producer: 徐國倫 HSU Kuo-lun

演員 Cast: 姜棠甯 CHIANG Tang-ning

謝恩慈 HSIEH En-tzu

許乃涵 HSU Nai-han

台灣 Taiwan / 2019 / 17 分鐘 min
 國語對白，中英文字幕
 In Mandarin with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演簡介

林誼如 (台灣)，畢業於台灣大大學社會系。現為自由影像工作者。作品經常從自身的生命經驗出發，關注人、家庭與社會之間的關係。《踮腳尖》是她的第一部導演作品。



Director's Biography

LIN I-ju (Taiwan) graduated from National Taiwan University, majoring in Sociology. She is now a freelance filmmaker. Her works draw from personal experiences, focusing on the interrelationship of people, family, and society. Tiptoe was her debut fictional short film as a director.

爸爸媽媽都缺席了，年僅十歲的佳佳，得肩負起照顧弟弟小凱的重任。姊弟倆循著過往的步伐過活，一如以往地上學、放學、洗衣、買飯吃，以不打擾大人的方式，持續守候。維持日常作息固然不易，孩子倆仍猶有未及。哪怕佳佳站在凳子上，觀照浴室鏡子裏的自己，仍要踮起腳尖才夠高。窗明几淨的畫面、淡然優雅的調度，均掩蔽不了佳佳惦記母親，瀰漫全片的哀傷愁緒。飾演佳佳的姜棠甯，獻上了超越年紀的演出，舉止投足盡是沉穩自然。

Standing on tiptoes is a way of trying, waiting, and expecting. In the absence of parents, ten-year-old girl Jiajia has to look after her little brother Kai. They try to follow their mother's housekeeping routines while waiting for her to come back. The grown-up world runs as usual and Jiajia maintains everyday life with Kai. It is not an easy task for her. Through tiptoeing, trying hard to act as an adult, the clumsiness and courage of her attempts is a reminder of her mother's phantom presence, just like her overgrown fringe that bites into her eyes.

09 無痛失戀 No Pain, No Gain

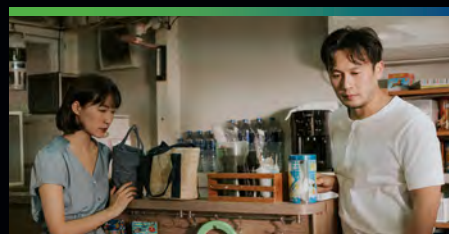
愛別離、求不得，心在隱隱作痛，有人選擇大鬧一場，亦有人默然無聲。

96 分鐘 min

How to lose a guy with the eternal sunshine of a spotless mind? The course of true love never did run smooth, nor is the ending any easier.

放映時間及地點 TIME & VENUE

12.6 | 19:50 BC
 15.6 | 19:40 BC
 19.6 | 17:25 MM



慢潛灣
Slowdive Bay



狗咬狗
Dog Eat Dog



西門淚人
Simon Cries



雨停時
When The Rain Stops

09 無痛失戀 No Pain, No Gain

本地競賽作品 From Local Competition



慢潛灣 Slowdive Bay

導演 Director: **陳嘉杰 CHAN Ka-kit**
 編劇 Scriptwriter: **陳嘉杰 CHAN Ka-kit**
 攝影 Cinematographer: **蘇煒鍵 SO Wai-kin**
 監製 Producer: **余果 If YU**
 演員 Cast: **周祉君 CHOW Chi-kwan**
 梁健怡 LEUNG Kin-yi
 梁希妤 LEUNG Hyue
 林恩琪 LAM Yan-ki

香港 Hong Kong / 2020 / 22 分鐘 min
 粵語對白, 中英文字幕
 In Cantonese with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演簡介

陳嘉杰, 畢業於香港浸會大學, 主修社會科學。曾任職記者, 現為自由身導演、獨立編劇。



Director's Biography

CHAN Ka-kit graduated from Hong Kong Baptist University, majoring in Social Sciences. A former journalist, he is currently a director and independent scriptwriter.

浪濤澎湃, 愛如潮水, 衝擊離愁別緒。年輕的海灣士多老闆, 與剛搬離舊情人家的寂寞女子, 一同在慢潛灣中, 等待著罕有的「夜光藻潮」。一片靜謐的海灣, 兩個陌路人在無止境的等待下, 在士多與海灣之間不斷徘徊, 思潮起伏, 卻難掩內心的空虛。聽著浪潮聲, 或許是時候告別執迷, 讓一切隨風。忘不了的舊愛, 思憶終有一天隨海浪遠去。

At the shore of Slowdive Bay, grocery store owner Howard rescues Yilly who ventures into the sea, having just broken up with her partner. Thence she spends her days waiting for the rare marine phenomenon called "sea sparkle." Days turn into weeks and then months for these two strangers, each with their own pasts, trapped in an indefinite wait. Eventually, they will have to decide on a life ahead, and whether to let go of the past.

12.6 | 19:50 BC
 15.6 | 19:40 BC
 19.6 | 17:25 MM

國際影視院校聯會 2019 作品 From CILECT 2019



西門淚人 Simon Cries

導演 Director: **Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO**
 編劇 Scriptwriter: **Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO**
 攝影 Cinematographer: **David GARCIA**
 監製 Producer: **César De DONCKER**
 演員 Cast: **Félix VANNORENBERGHE**
 Mélissa DIARRA
 Xavier LUKOMSKY
 Mailsy DUMON
 Kabirou OUMAROU
 Sibylle DU PLESSY

比利時 Belgium / 2018 / 19 分鐘 min
 法語對白, 中英文字幕
 In French with Chinese & English subtitles
 彩色 Colour / DCP

導演簡介

Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO (哥倫比亞), 曾於法國普瓦捷修讀藝術及於比利時 IAD 修讀電影導演。目前正攻讀碩士課程, 《西蒙淚人》為他的畢業作品。



Director's Biography

Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO (Colombia) went to Europe to study Fine Arts in Poitiers and then Film Directing at IAD (Institut des Arts de Diffusion) in Belgium. He is currently completing his Master degree with his graduation film *Simon Cries*.

失戀大過天, 但如果失戀過後引致身體失控, 那就真的讓人哀慟。西門經歷痛苦分手, 呼天搶地連番淚崩, 怎料一哭卻有如孟姜女哭崩長城, 淚如雨下後化成淚海, 想收制但眼淚卻不由自主, 瀉如瀑布, 流如江河, 嚴重影響西門的日常生活。要重回正軌, 或許只能讓自己好好審視痛苦的真諦, 抽身而退, 用另一種感官來體驗悲傷。導演 Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO 把失戀之痛化成無限奇想, 帶觀眾走上一段離奇荒誕的止淚之旅。

Following a sorrowful breakup, Simon's sadness is so immense it overflows - giving new meaning to "cry me a river." Shedding all tears and soaked head to foot, he has to face this new physical state that he is unable to stop. It hampers his job and his aspiration as a humourist. An encounter will allow him to take a step back from his pain, to point to another perception of sorrow. This original and award-winning short by director Sergio GUATAQUIRA SARMIENTO is a visually and emotionally stunning portrayal of the journey one takes during a heartbreak.

09 無痛失戀 No Pain, No Gain

國際影視院校聯會 2019 作品 From CILECT 2019



學生奧斯卡獎 2019 銀獎 (劇情組)
Silver Award (Narrative),
Student Academy Awards 2019

英國電視學院學生獎「評審團特別獎」
Special Jury Prize,
BAFTA Student Film Awards 2019

狗咬狗 Dog Eat Dog

挪威 Norway / 2018 / 26 分鐘 min
挪威語對白，中英文字幕
In Norwegian with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director : **Rikke GREGERSEN**
編劇 Scriptwriter : **Rikke GREGERSEN**
攝影 Cinematographer : **Torjus THESEN**
監製 Producer : **Rebekka ROGNØY**
演員 Cast : **Renate REINSVE**
André SØRUM
Eili HARBOE
Vebjørn ENGER

導演簡介

Rikke GREGERSEN (挪威)，曾修讀劇場及文學，及後於 Westerdals Oslo School of Arts, Communication and Technology 修讀電影導演。作品結合幽默與悲劇元素，畢業作品《狗咬狗》獲多個獎項。



Director's Biography

Rikke GREGERSEN (Norway) has had experience from both theatre and literature studies, before she started her BA degree in Film Directing at Westerdals Oslo School of Arts, Communication and Technology. A combination of humor and tragedy, her graduation film *Dog Eat Dog* won several prizes.

逝去感情無人留得住，愛到盡頭，是時候分手，但一開口卻可能萬劫不復。思捷欲狠飛男友卻開不了口，全因男友企圖自殺令她悔疚。苦無對策之下，思捷與另一對情侶結伴同遊，但求把分手煩事拋諸腦後，怎料男友卻不是省油的燈，隱瞞真相齊齊旅行。兩對情侶來到遠離塵世的荒島，洗滌心靈之餘，也令四人關係翻起微妙暗湧。導演 Rikke GREGERSEN 戳破愛情本相，抵死幽默，問世間情為何物。

Silje wants to leave her boyfriend, but hesitates when she finds him in a half-hearted attempt to hang himself in their living room. The troubled Silje leaves for a cabin trip with another couple on the following day. The boyfriend lies about his injuries, not being able to find a reason to cancel the trip. Stuck on an island and far away from civilisation, awkward situations develop between these four characters. The dark comic tale directed by Rikke GREGERSEN mixes humour and tragedy to create a compelling story of bad relationships and monogamous swans.

96 分鐘 min

放映時間及地點 TIME & VENUE

12.6 | 19:50 BC
15.6 | 19:40 BC
19.6 | 17:25 MM

Pia 影展 2019 作品 From Pia Film Festival 2019



Pia 影展 2019「短片競賽首獎」
Runner-up Prize, Pia Film Festival 2019

雨停時 When The Rain Stops

日本 Japan / 2018 / 29 分鐘 min
日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese & English subtitles
彩色 Colour / DCP

導演 Director : **山口優衣 Yui YAMAGUCHI**
編劇 Scriptwriter : **山口優衣 Yui YAMAGUCHI**
攝影 Cinematographer : **阿部太郎 Taro ABE**
演員 Cast : **滝田匠 Takumi TAKITA, 狩野ゆま Yuma KARINO**
大澤由理 Yuri OSAWA, 向井彩惠 Ayami MUKAI
松田美優莉 Miyuri MATSUDA

導演簡介

山口優衣 (日本)，高中開始製作電影，就讀於日本大學藝術學部，現為攝影師及獨立電影編劇。



Director's Biography

Yui YAMAGUCHI (Japan) started filmmaking as a junior high student and studied at Nihon University College of Art. She is currently working as a photographer at a photography studio and writing screenplays for independent films.

夏季多雨，撐傘時份，傘下一對少男少女擦身而過。夏季短暫交會的兩人，曖昧不明。同一課室的他來自單親家庭，經常搬家以致班房裡存在感低空掠過；同一課室的她，家裡也煩惱多籬籬，與家庭相對的猶如流放地的街道或橋底，成為了兩人逃避與共生之處。逃出原生家庭，空氣裡都是自由；街道交織的方向千頭萬緒，如同剛萌發而未知的友情。反而是男生為了女生，膽粗粗走進石屎森林尋她千百度，因為一場大雨而相識，你守護夏季，我守護你。

Summer is a rainy season. This story begins with a boy putting up his umbrella and walking down the street. He meets the girl. A brief encounter on a summer days, an ambiguous friendship. They are classmates, sharing the same troubles. The boy comes from a single-parent family that is always moving. That makes it hard for him to establish friendship with others, and he is eventually ignored. The girl cannot stand the constant quarrels in her family. Escaping from that troublesome home, she meets the boy on the street. Sometimes they look like two drifters, talking briefly underneath a footbridge. These places are not home but where friendship takes root. Freedom is in the air, wandering on the streets from one side to the other, they share a secret happiness in the long summer days. The girl wants the boy to stay. The boy begins an adventure in an endless city, in search for her. When the rain stops, how will the story end?

CALL FOR BCINEPHILE!

BC會員大募集

尊屬禮遇 MEMBERSHIP PRIVILEGES

入會年費
Membership Enrollment Fee

HKD 120

續會年費¹
Renewal Fee¹

HKD 100



百老匯院線正價戲票低至八折優惠²
Up to 20% discount on regular-priced movie tickets at Broadway Circuit²



獲贈百老匯院線贈券兩張^{2,3}
Receive two Broadway Circuit complimentary tickets^{2,3}



憑積分於百老匯院線享正價買一送一²
Enjoy buy-1-get-1-free ticketing offer with Cine-points at Broadway Circuit²



免費外借 bcinephile Library 內逾3,000項影碟
Entitled to borrow 3,000+ film collection at bcinephile Library for free



購買指定正價美食套餐低至八折優惠²
Up to 20% off on designated concession at Broadway Circuit's kiosk²



優先參加百老匯電影中心主辦之活動及優先場。並可以優惠價購買電影精品
Enjoy priority to take part in activities and previews hosted by bcinephile. Also to enjoy film merchandise purchase discount



於kubrick香港各店可享會員優惠²
Enjoy exclusive offers at kubrick and House by kubrick in Hong Kong²



掃描QR Code下載
應用程式登記入會
In-App Registration

網上續會/入會 Online Registration
bc.cinema.com.hk

會員專線 bcinephile Hotline
2783 7004

1. 此續會年費只適用於會籍到期日前或到期日後三個月內續會。The mentioned renewal fee is only applicable to renew in advance of the expiration date, or within 3 months after expiry date. 2. 所有禮遇、優惠及贈券受制於個別條款及細則。詳情參閱 bc.cinema.com.hk。All privileges, offers, and complimentary tickets are bounded by specific terms and conditions, please visit bc.cinema.com.hk for details. 3. 會員於入會或續會時均獲贈之張：於會期內之生日亦會獲贈之張。One will be given for registration or renewal, and one for your birthday within membership period.

MOVIE MOVIE PARTY

FIRST & EXCLUSIVE 獨家首播

*即將推出 UPCOMING TITLES



CAPHARNAÛM
星仔打官司



COLD WAR
冷戰戀曲



PAIN AND GLORY
萬千痛愛在一身



THE TRUTH*
真實芬言



PROJECT KEEP PUSHING



SORRY WE MISSED YOU*
對不起，錯過你



EVERY DAY A GOOD DAY
白日是好日



THE PLATFORM*
鐵籠鬥室



THE LAST STITCH
雙縫



McQUEEN*
英倫壞男孩：McQueen

now 請即申請 Subscribe now : www.nowe.com

MOVIE MOVIE

現已登場
NOW OPEN

PACIFIC PLACE

COME PLAY WITH US

鮮浪潮 得獎短片 巡禮

11部參與本地競賽部分的短片，會經由五位本地及國際專業評審評選，選出「鮮浪潮大獎」、「最佳導演」、「最佳編劇」及「最佳攝影」四項大獎得主。得獎名單將於6月20日的閉幕禮暨頒獎典禮上公布。得獎作品會再次公開放映，讓一眾影迷入場觀賞。

Fresh Wave Award Winners Highlight

There are a total of 11 short films in the Local Competition of this year's Festival, to be judged by our prestigious panel of five jurors. The winners of Fresh Wave Award, Best Director, Best Screenplay and Best Cinematography will be announced at the Closing and Awards Presentation Ceremony on 20th June, followed by screenings of the winning titles.

放映時間及地點 TIME & VENUE

27.6 | 19:20 BC
27.6 | 15:20 PE
28.6 | 19:20 BC
28.6 | 15:20 MM

www.p-articles.com



文學月刊《無形》售價港幣二十元正。
於各獨立書店有售。
隨每期《號外》夾附。

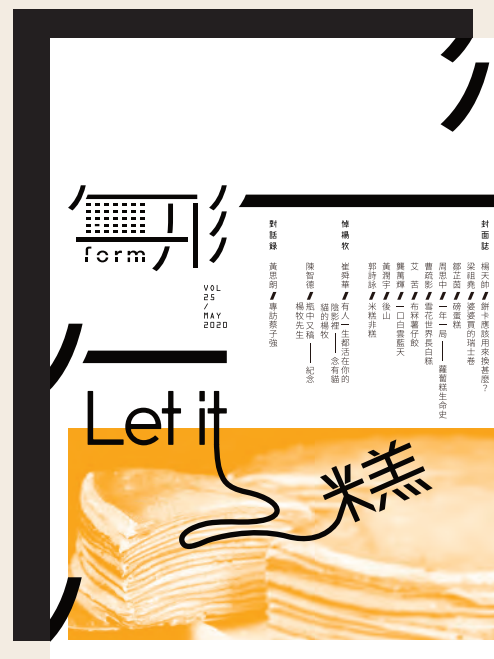
虛無中誕生 探索文學邊界

想搶先了解文學月刊《無形》及網站「虛詞」的最新內容，請即追蹤以下社交媒體：

FACEBOOK



INSTAGRAM



虛詞
p-articles
form

香港文學館
The House of
Hong Kong Literature

本地競賽總評審簡介 Jury Panel of the Local Competition

黃河，畢業於私立復興高級工商職業學校美工科及國立臺灣藝術大學；15歲拍攝電視連續劇《危險心靈》(易智言、楊雅喆導演)，獲2007年第42屆電視金鐘獎戲劇類最佳男主角獎，電影長片演出有《霓虹心》、《燃燒吧！歐吉桑》、《變羊記》、《原來你還在》、《紅衣小女孩》及《翠絲》等。其中憑《紅》片獲2016年台北電影獎最佳男主角獎。2011年開始劇本寫作及短片拍攝，編導作品包括《男孩·女孩》(2014年)、《真的假的》(2018年)，曾獲第13屆鮮浪潮短片節特邀展出。



River HUANG graduated from Fu-Hsin Trade & Arts School and National Taiwan University of Arts. At the age of 15 Huang performed in the TV series *Dangerous Mind* (dir. YEE Chin-yen) which won him Best Actor at the 42nd Television Broadcasting Golden Bell Awards in 2007. Feature films include *Miss Kicki*, *War Game 229*, *The Ghost Tales*, *My Mandala*, *The Tag-Along* and *Tracey*. He won the Best Actor at Taipei Film Awards 2016 for the horror film *The Tag-Along*. Since 2011, he has begun writing scripts and making short films such as *Girl And Boy* (2014) and *believe it or not* (2018), which was selected at the 13th Fresh Wave International Short Film Festival.

廖鳳平，現任香港演藝學院電影電視部講師。由加入香港邵氏兄弟有限公司參與電影製作至今，一直從事電影監製相關專業，合作過的導演包括陳安琪、許鞍華、王穎、嚴浩、區丁平、劉偉強等；外國導演包括 Peter Greenaway 及 Marion Hanzel。其間成立個人製作公司「冠藝映畫」。



Jessinta LIU Fung-ping began her film career at the Shaw Brothers Studios. Her first film, *MAYBE IT'S LOVE* earned her renown among fellow film-makers, including Ann Hui, Wayne Wang, Yim Ho, Andrew Lau, etc. She has also worked with several overseas directors such as Peter Greenaway and Marion Hanzel. Between 1996 and 2002, Liu joined Golden Harvest Studios and later BOB & Partners, Ltd. as Executive Producer. Since then she has set up her own production company, Greenlight Pictures, to provide production services for local and overseas productions. Since 2009, Liu has served as featured lecturer of Film and Television at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

文念中，1991年畢業於香港理工大學設計系後加入電影工作，其後隨區丁平、張叔平參與多部電影的美術設計。多次獲得香港電影金像獎及台灣金馬獎最佳美術指導及最佳服裝造型設計提名。主要作品包括：《心動》、《聽風者》、《黃金時代》、《明月幾時有》、《麥路人》等。除了參與本港電影外，亦負責不少中國大陸和台灣的多元創作，作品包括唱片專輯封面、演唱會造型、舞劇舞美、廣告美術及室外設計。



MAN Lim-chung entered the film industry after graduating from the School of Design, Hong Kong Polytechnic University in 1991. During the early years in his career, he assisted the most acclaimed local art directors such as Tony Au and William Chang on many Hong Kong Blockbusters. Man is a regular nominee for Best Art Direction and Best Costumes Design in the Hong Kong Film Awards. His renowned works include *Tempting Heart*, *Silent War*, *The Golden Era*, *Our Time Will Come*, etc. Man is also involved in a wide range of artistic creations in the entertainment industry in mainland China and Taiwan, including but not limited to album cover design, styling for concerts, art direction for performing arts, commercial and spatial design.

耐安，1991年畢業於中央戲劇學院導演系。1993年開始以獨立製片人身份製作電影。1999年，耐成立了北京夢工作文化藝術有限公司，監製了婁燁執導的《蘇州河》、《紫蝴蝶》、《春風沉醉的夜晚》、《推拿》和《風中有朵雨做的雲》等。耐安也是一名資深演員，演出作品包括電視劇《阿惠》、電影《危情少女》(婁燁導演)、《我有話要說》(應亮導演)，獲瑞士洛迦諾國際電影節最佳女主角。



NAI An graduated from Central Academy of Drama in 1991, majoring in Direction. Nai started to produce feature films as an independent producer in 1993, founded Dream Factory Beijing in 1999 and later produced many well recognised titles, which include LOU Ye's *Suzhou River*, *Purple Butterfly*, *Spring Fever*, *Blind Massage* and *The Shadow Play*. Nai is also an experienced actress, featuring in *Don't be Young* (dir. Lou Ye), *When Night Falls* (dir. YING Liang, Best Actress Award at Locarno International Film Festival 2012), etc.

沈可尚，電影導演，前台北電影節總監。重要作品含紀錄片《野球孩子》、《築巢人》、《幸福定格》；劇情片《與山》、《茱麗葉》、《10+10》之《到站停車》及《昨日的記憶》，曾入圍坎城影展、真實影展、山形影展正式競賽，獲紐約電視獎金獎、台灣國際紀錄片影展首獎、台北電影獎首獎，並屢獲金鐘獎、金馬獎等。



SHEN Ko-Shang is a film director and former Director of Taipei Film Festival. His distinguished works include documentary films *Baseball Boys*, *A Rolling Stone*, *LOVE Talk* and feature films *Layover*, *Juliets*, *Bus Odyssey in 10+10* and *When Yesterday Comes*. His works have been nominated in many prestigious festivals including Cannes Film Festival, Visions du Réel and Yamagata International Documentary Film Festival. Shen has won many prizes, such as the New York Festivals International Television & Film Award (First Prize), Taiwan International Documentary Festival (First Prizes), and Taipei Film Festival (First Prize). He is also a multiple time winner of the Taiwan Golden Bell Awards and Taipei Golden Horse Awards.

放映時間表 Screenings Schedule

日期 Date	時間 Time	場地 Venue	放映節目 Screening Programmes
5.6 Fri	20:15	BC	開幕電影 Opening Film P.8 <small>開幕典禮 Opening Ceremony *只限獲邀人士 By invitation only</small>
	20:30	BC	開幕電影 Opening Film P.8
6.6 Sat	15:15	MM	開幕電影 Opening Film P.8
	19:00	BC	《打到甩廢》 Destruction Babies P.11
	21:35	BC	《黃色小子》 Yellow Kids P.10
7.6 Sun	15:00	BC	《真利子哲也短片集》 Tetsuya MARIKO's Shorts P.12
	17:35	BC	07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote P.57
	19:45	BC	06 時移世易 Times-a-changing P.52
8.6 Mon	19:00	BC	03 宜解不宜結 Knots Untied P.37
	21:00	BC	04 家衰口不停 Stormy Family P.41
9.6 Tue	19:30	BC	05 失序家庭 Home-breaking P.46

BC - 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
MM - MOVIE MOVIE Cityplaza
PE - PREMIERE ELEMENTS

每場 01-09 主題放映均設映後談，由本地導演現身說法，
 分享創作點滴。
 Local filmmakers will share with the audience at the post-screening Q&A sessions.
 請瀏覽 www.freshwave.hk 查閱短片節最新消息與節目更新。
 Please refer to www.freshwave.hk for most updated programme information.

日期 Date	時間 Time	場地 Venue	放映節目 Screening Programmes
10.6 Wed	19:45	BC	02 找不同 Spot the Difference P.32
	21:00	BC	01 忘憂 Shades of Youth P.26
11.6 Thu	19:50	BC	08 童言無忌 No Harm Kids P.62
12.6 Fri	19:40	PE	01 忘憂 Shades of Youth P.26
	19:50	BC	09 無痛失戀 No Pain, No Gain P.67
13.6 Sat	17:40	PE	02 找不同 Spot the Difference P.32
	17:45	BC	新銳導演搜映 - 林亞佑(台灣) Filmmaker to Watch - LIN Ya-yu (Taiwan) P.14
	19:45	PE	03 宜解不宜結 Knots Untied P.37
	20:00	BC	新銳導演搜映 - 梁秀紅(馬來西亞) Filmmaker to Watch - LEONG Siew-hong (Malaysia) P.21
14.6 Sun	17:20	PE	04 家衰口不停 Stormy Family P.41
	17:30	BC	06 時移世易 Times-a-changing P.52
	19:30	PE	05 失序家庭 Home-breaking P.46
	19:35	BC	07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote P.57

放映時間表 Screenings Schedule

日期 Date	時間 Time	場地 Venue	放映節目 Screening Programmes
15.6 Mon	19:40	BC	09 無痛失戀 No Pain, No Gain P.67
16.6 Tue	19:30	MM	06 時移世易 Times-a-changing P.52
	19:50	BC	08 童言無忌 No Harm Kids P.62
17.6 Wed	19:30	BC	05 失序家庭 Home-breaking P.46
	19:30	MM	07 眾人皆醉我獨醒 Loneliness is the Best Antidote P.57
18.6 Thu	19:40	BC	04 家衰口不停 Stormy Family P.41
	19:40	MM	08 童言無忌 No Harm Kids P.62
19.6 Fri	17:25	MM	09 無痛失戀 No Pain, No Gain P.67
	17:30	BC	03 宜解不宜結 Knots Untied P.37
	19:35	BC	02 找不同 Spot the Difference P.32

BC - 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
MM - MOVIE MOVIE Cityplaza
PE - PREMIERE ELEMENTS

每場 01-09 主題放映均設映後談，由本地導演現身說法，
 分享創作點滴。
 Local filmmakers will share with the audience at the post-screening Q&A sessions.
 請瀏覽 www.freshwave.hk 查閱短片節最新消息與節目更新。
 Please refer to www.freshwave.hk for most updated programme information.

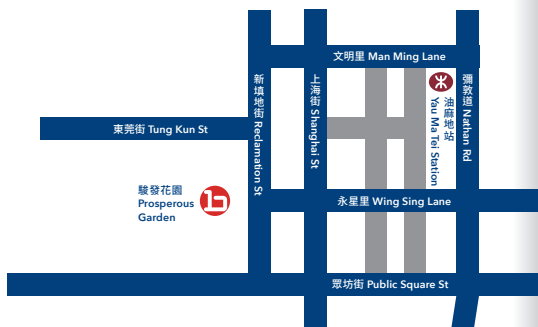
日期 Date	時間 Time	場地 Venue	放映節目 Screening Programmes
20.6 Sun	13:00	BC	01 忘憂 Shades of Youth P.26 閉幕暨頒獎典禮 Closing and Awards Presentation Ceremony *只限獲邀人士 By invitation only
27.6 Sat	15:20	PE	鮮浪潮得獎短片巡禮 Fresh Wave Award Winners Highlights P.74
	19:20	BC	鮮浪潮得獎短片巡禮 Fresh Wave Award Winners Highlights P.74
28.6 Sun	15:20	MM	鮮浪潮得獎短片巡禮 Fresh Wave Award Winners Highlights P.74
	19:20	BC	鮮浪潮得獎短片巡禮 Fresh Wave Award Winners Highlights P.74

放映場地 Screening Venues

百老匯電影中心
Broadway Cinematheque
(BC)

九龍油麻地眾坊街3號駿發花園
(港鐵油麻地站 C 出口)

Prosperous Garden, 3 Public Square Street,
Yau Ma Tei, Kowloon
(MTR Yau Ma Tei station - Exit C)



MOVIE MOVIE Cityplaza
(MM)

香港太古城道 18 號太古城中心 1 期 5 樓
(港鐵太古站 D1 或 E3 出口)

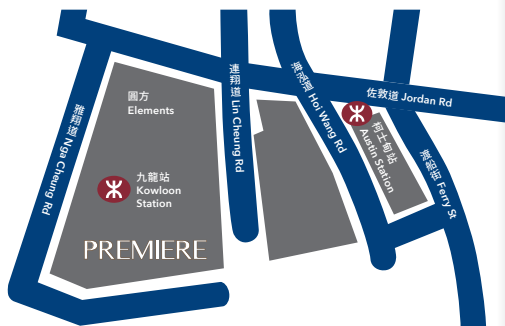
5/F Cityplaza, 18 Taikoo Shing Road,
Hong Kong
(MTR Tai Koo station - Exits D1 or E3)



PREMIERE ELEMENTS
(PE)

九龍尖沙咀柯士甸道西 1 號圓方商場 2 樓
(港鐵九龍站 C1 或 D1 出口)

2/F, ELEMENTSm 1 Austin Road West, Kowloon
(MTR Kowloon Station - Exit C1 or D1)



票價 Ticket Price

正價 Adult ticket	百老匯電影中心 bc / MOVIE MOVIE 會員 bc VIP / MOVIE MOVIE Members	優惠票 Concessionary ticket [^]
\$70	\$56	\$35

[^] 備註 Remarks

優惠票適用於 60 歲或以上長者、殘疾人士及全日制學生。(全日制學生優惠票先到先得，額滿即止。)

優惠票持有人必須於票房劃位前及／或入場前出示有效年齡、身份證明文件或全日制學生證。

Applicable to senior citizens aged 60 or above, persons with disabilities and full-time students (limited availability for student tickets).

Concessionary ticket holders must provide acceptable proof of identity, age or valid full-time student ID card during purchase of ticket and/or admission to the house.

購票方法 Ticketing

親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM at the screening venues

電話購票 Phone Ticketing 2388 3188^{^^}

網上購票 Online Ticketing www.cinema.com.hk^{^^}

^{^^} 網上及電話購票均需收取手續費

A handling fee will be charged for each ticket purchased by phone or online:

BC / PE	MM
星期一至五每張 \$8	每張 \$10
\$8 per ticket (Mon - Fri)	\$10 per ticket
星期六、日及公眾假期每張 \$10	
\$10 per ticket (Sat, Sun and public holidays)	

查詢 Enquiry

查詢熱線 Enquiry Hotline 2388 0002

bc 會員專線 bc Member Hotline 2783 7004

MOVIE MOVIE 會員專線 MOVIE MOVIE Member Hotline 2871 3600

售票條款 Terms & Conditions

所有已出售的門票均不能退款，亦不能更換其他放映之場次。(特殊情况除外*)

所有門票均受百老匯院線的銷售條款所約束。請參閱 www.cinema.com.hk 網頁上之告示。

All tickets are non-refundable and non-exchangeable. (Except in special circumstances*)

All tickets are subject to the Purchase Policy of Broadway Circuit. Please refer to the Terms and Conditions at www.cinema.com.hk.

影片等級 Film Categories

本節目指南出版時，是次節目之電影尚未獲電影、報刊及物品管理辦事處評等，如有電影被列為三級者，

主辦單位將於戲院及售票網頁 www.cinema.com.hk 上公布，敬請留意。

All the films in this Programme Guide have not yet been categorised by the Office for Film, Newspaper and Article Administration at the time of its printing. If any film is subsequently classified as Category III, a notice will be posted at the screening venue and on www.cinema.com.hk.

* 退款及節目更改 Refunds and Programme Changes

如有電影被列為三級者，未滿 18 歲的持票人可於通知日起至該節目開場前，親臨各票房申請換票(只限同一節目)或退票。詳情請留意官方公布。(電話及網上購票之手續費用恕不退回。)

If any film is subsequently classified as Category III, exchange of ticket (of the same programme) or refunds can be made to ticket holders under 18 years of age from the day of announcement until before the screening. Please refer to official announcement for details. (Phone and online ticketing service charges will NOT be refunded).

鮮浪潮電影節有限公司保留更改放映節目的權利。有關放映節目之最新修訂(延遲、取消或更改)，敬請留意鮮浪潮官方網站(www.freshwave.hk)及放映場地通告。

Fresh Wave Film Festival Limited reserves the right to change the programmes without prior notice. Delays, screening cancellations or alterations will be announced on the Fresh Wave official website (www.freshwave.hk) and at the screening venue.

節目查詢 Programme Enquiry

鮮浪潮電影節有限公司 Fresh Wave Film Festival Limited : 3619 4554



ONE COOL PRODUCTION

ONE COOL PRODUCTION Co., LTD.

ONE COOL PRODUCTION LIMITED

ONE COOL SOUND STUDIO Co., LTD.

ONE COOL SOUND LIMITED

1/F MILKYWAY BUILDING, 77 HUNG TO ROAD, KWUN TONG, HONG KONG
TEL +852 2345 6600 WWW.ONECOOL.CO.TH WWW.ONECOOLSOUND.COM.HK



LIGHTS, CAMERA, ACTION!

Eaton House is a dynamic take on the working club for a global community of innovators, progressive thinkers, and creatives. Our award-winning co-working club includes a large theatre and event space ready to host your next gathering.

Contact Us Today & Join Our Community

Eaton House
Tel: +2710 1858
Househk@eatonworkshop.com



HONG KONG

1/F, EATON HK
380 Nathan Road
Kowloon

國際影視院校聯會

The International Association of Film and Television Schools (CILECT)



創立於 1954 年法國康城。至 2020 年，已有來自 60 多個國家、超過 180 間影視教育院校加入。

www.cilect.org

CILECT (Centre International de Liaison des Ecoles de Cinéma et de Télévision) was founded in Cannes, France, in 1954. By 2020, it includes over 180 audio-visual educational institutions from 60 countries on six continents.

釜山國際短片電影節

Busan International Short Film Festival



創立於 1980 年，釜山國際短片電影節為奧斯卡金像獎官方認可的電影節，每年放映約 150 部短片作品。亦為亞洲電影促進聯盟(NETPAC)及短片研討會電影節成員。

www.bisff.org

Founded in 1980, Busan International Short Film Festival is an Academy Award-Qualifying Festival (in the Live Action and Animation categories) and screens about 150 short films annually. It is a member of the NETPAC (Network for the Promotion of Asia Pacific Cinema) and the Short Film Conference.

Pia 影展

Pia Film Festival



創立於 1977 年，Pia 影展為每年於東京舉行電影節的非牟利機構。鼓勵獨立電影人製作「自主映画」，主力向新晉電影人提供機會，並為觀眾帶來更多元的戲院觀影體驗。

www.pff.jp

Founded in 1977, Pia Film Festival (PFF) is a non-profit organisation that runs an annual film festival in Tokyo. The PFF celebrates the culture of Self-Produced Film (Jishu-Eiga 自主映画) and provides opportunities of rich cinematic experience to both young filmmakers and audiences through special programmes.

金穗獎

Golden Harvest Award & Short Film Festival



「金穗獎」創辦至今已邁入第 42 個年頭，不僅是台灣影壇歷史最悠久、最具關注的短片競賽，更提供這些優秀作品一個良好的曝光平台。「金穗獎」區分一般作品獎和學生作品獎，除了首獎之外，分設最佳劇情片獎、最佳紀錄片獎、最佳動畫片獎、最佳實驗片獎、優等獎等各獎項，亦設立了個人單項表現獎，透過入圍影展的放映及海外觀摩交流合作，許多參賽影片受到國外影展單位的注目，在國際影壇上屢創表現佳績。

www.movieseeds.com.tw

The Golden Harvest Award is going to launch its 42th edition this year. It is not only the longest-run short film festival in Taiwan, but also a prominent platform for talented young filmmakers and their works. The award is divided into two major categories, general slate and student slate. Beside the Grand Prize, there are also awards of best fiction short, best documentary short, best animation short, best experimental short, special mention and so on. Through the nomination and promotion in the festival and cultural exchanges among films from all over Asia, many of the selection come into spotlight in the international festival circuit and continue their journey meeting a larger group of audiences.

金馬電影學院

Taipei Golden Horse Film Academy (GHFA)



由侯孝賢導演一手策劃催生的金馬電影學院，11 年來拔擢超過百位學員，提供文化背景各異其趣的華語電影創作者一個創意交流平台，分享彼此對於電影的看法，碰撞出別具一格的觀點，並邀請影壇前輩傳承經年累月淬鍊的經驗，觸發學員更豐沛的創作能量與宏觀視野。最後以集體創作方式合作拍攝短片，在金馬影展隆重首映，與觀眾分享電影學院的豐碩成果。

2018 金馬電影學院，指定改編文學作品與主要演員。讓學員在限制中尋求突破，從有限中開創無限，剖析文本起源並從中發想延伸，讓演員、角色與故事相互激盪，反映出動人的真實。

Taipei Golden Horse Film Academy (GHFA), founded by director Hou Hsiao-hsien, has nurtured hundreds of talented filmmakers in the past 11 years. It offers a platform for the chinese-speaking filmmakers with varied cultural backgrounds to exchange their ideas and unique perspectives, along with industry veterans sharing their profound knowledge and experience to reach for a broader horizon. By the end of the course, the short films collectively made by the participants are premiered at the Taipei Golden Horse Film Festival to showcase their dedicated work.

The 2018 GHFA, with the appointed adaptation of literary works, as well as designated leading performers, the participants must seek breakthroughs from pre-established conditions, to create the infinite from the finite, to analyse the text and develop the script into a solid story for the performers to reflect a touching reality.

www.goldenhorse.org.tw/academy/about/overview/

鳴謝 Acknowledgements

開幕榮譽嘉賓

真利子哲也先生

本地競賽總評審

黃河先生
廖鳳平女士
文念中先生
耐安女士
沈可尚先生

本地競賽初賽評審

陳詠藥先生
蔡甘銓先生
林森先生
舒琪先生
黃進先生

國際短片甄選小組

卓翔先生
高希倫女士
談晉霖先生

參與國際電影組織

釜山國際短片電影節
金穗獎
Pia 影展
金馬電影學院
國際影視院校聯會

本地競賽工作坊導師

何文曦先生
高展鳴先生
呂筱華女士
莫美華女士
司徒一雷先生
黃偉傑先生

Guest-of-Honour for the Opening Ceremony

Mr Tetsuya MARIKO

Jury Panel for the Final Selection, Local Competition

Mr River HUANG
Ms Jessinta LIU Fung-ping
Mr MAN Lim-chung
Ms NAI An
Mr SHEN Ko-Shang

Jury Panel for the First-round Selection, Local Competition

Mr Sunny CHAN
Mr Jimmy CHOI
Mr LAM Sum
Mr SHU Kei
Mr WONG Chun

Selection Panel for the International Short Films

Mr CHEUK Cheung
Ms Helen KO
Mr Leo TAM

Participating International Film Organisations

Busan International Short Film Festival
Golden Harvest Award
Pia Film Festival
Taipei Golden Horse Film Academy (GHFA)
The International Association of Film and Television Schools (CILECT)

Tutors for the Workshops of the Local Competition

Mr Joseph HO
Mr Roy KO
Ms LOU Shiu-wa
Ms May MOK
Mr SZETO Yat-Lui
Mr Vicky WONG

團隊成員 Credits

董事會成員

杜琪峯 · 舒琪 · 古天樂
朱淑儀 · 馮家明 · 吳俊雄
許學文 · 岑朗天 · 曾麗芬
王梓隼 · 王瑞沁 · 邱禮濤

節目及行政

區永鴻 · 黃雅儀
王偉倫 · 黎貝彤

宣傳設計

田雀工房

技術支援

Noisy Miner

網頁設計

Alpha Soft Design Ltd.

短片節宣傳片

CINE a' holic STUDIO

節目指南文字及翻譯

舒琪 · 安娜 · 馮慶強
陳力行 · 陳子雲
李挽靈 · 宣柏健

字幕翻譯

張佩如 · 大衛 · 劉曉薇
杜嘉興 · 曾憲玟

獎座設計

matchus

特別鳴謝

唐慶枝先生
陳智廷博士
香港電視娛樂有限公司
民政事務局
香港藝術發展局

Board of Directors

Johnnie TO · SHU Kei · Louis KOO
Elaine CHU · FUNG Ka-ming · NG Chun-hung
Frank HUI · SHUM Long-tin · Winnie TSANG
Calvin WONG Chee-jun · Susan WONG · Herman YAU

Festival Administrators

Simon AU · Vicky WONG
WONG Wai-lun · Cathernie LAI

Publicity Designer

Peter Bird Studio

Technical Support

Noisy Miner

Website Designer

Alpha Soft Design Ltd.

Trailer Producer

CINE a' holic STUDIO

Programme Guide Writers & Translators

SHU Kei · David CHAN · Honkaz FUNG
Daniel CHAN · Tszwan CHAN
Mary LEE · Patrick SUEN

Subtitle Translators

Pearl CHEUNG · David IP · Ivy LAU
Heidi TO · Felix TSANG



Trophy Designer

matchus

Special Thanks to

Mr Patrick TONG Hing-chi
Dr Timmy Chih-ting CHEN
HK Television Entertainment Company Limited
Home Affairs Bureau
Hong Kong Arts Development Council

www.freshwave.hk

  freshwavehk